

**EMPRESA
ALQUILADORA**

**EMPRESA:
DIRECCIÓN:**

**TELÉFONO:
FAX:**

1. CONSIDERACIONES GENERALES ...

HORMIGONERA CON MOTOR ELÉCTRICO



- ✓ Una **hormigonera** es una máquina diseñada para fabricar hormigón a pie de obra mediante la mezcla de diferentes componentes, tales como cemento, agua y áridos de diferente tamaño. El amasado de estos componentes tiene lugar en el interior de un tambor mediante el giro de la misma o por la acción de unas paletas interiores.
- ✓ Esta ficha es válida para hormigoneras de tambor basculante accionadas por un motor eléctrico.
- ✓ Esta ficha muestra únicamente las **normas específicas de seguridad** que deberá seguir el operador de esta máquina para poder utilizarla de un modo seguro.
- ✓ Esta ficha **no sustituye** al manual de instrucciones del fabricante. Las normas contenidas son de carácter general, por lo que puede que algunas recomendaciones no resulten aplicables a un modelo concreto.
- ✓ Esta ficha está destinada a operadores de maquinaria alquilada, por lo que no se contemplan ni los riesgos generales existentes en una obra ni los riesgos derivados de las operaciones de transporte o mantenimiento de la máquina (operaciones que serán realizadas por las empresas de alquiler).
- ✓ En caso de que se conecte la máquina a un grupo electrógeno, esta ficha debe ser leída junto con la del grupo.
- ✓ La máquina sólo deberá emplearse para el fin al que ha sido destinada y siempre por **personal autorizado y formado** para su utilización.
- ✓ **El operador debe familiarizarse con el manejo de la máquina** antes de usarla por primera vez. Deberá conocer la función de cada interruptor y palanca, la forma de parar rápidamente el motor, las posibilidades y limitaciones de la máquina y la misión de los dispositivos de seguridad.
- ✓ Prestar una especial atención a todas las placas de información y advertencia dispuestas en la máquina.
- ✓ Las operaciones de mantenimiento, reparación o cualquier modificación de la máquina **sólo podrán ser realizadas por personal especializado perteneciente a la empresa alquiladora**.
- ✓ **No utilizar la máquina cuando se detecte alguna anomalía** durante la inspección diaria o durante su uso. En tal caso, poner la máquina fuera de servicio y avisar inmediatamente al servicio técnico de la empresa alquiladora.

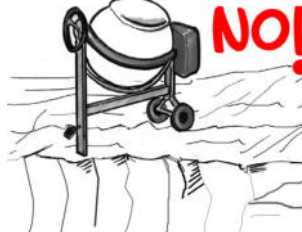
2. ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR ...

Riesgos

- ✗ Caídas al mismo nivel.
- ✗ Vuelco de la máquina.
- ✗ Vuelco de la máquina.
- ✗ Caídas al mismo nivel.
- ✗ Caídas a distinto nivel.
- ✗ Caída de objetos sobre el operador.
- ✗ Incendio.
- ✗ Explosión.
- ✗ Golpes por falta de visibilidad.
- ✗ Caídas al mismo nivel.
- ✗ Contactos eléctricos indirectos.

Medidas preventivas

- ✓ Conocer las instrucciones de seguridad contenidas en el **Plan de Seguridad y Salud de la obra** para la realización de trabajos con este tipo de máquina.
- ✓ Informarse cada día de otros trabajos que puedan generar riesgos (huecos, zanjas, etc.), de la realización simultánea de otros trabajos y del estado del entorno de trabajo (obstáculos, suciedad, hielo, etc.).
- ✓ Conocer la ubicación exacta donde se deberá situar la máquina.
- ✓ Situar la máquina en una superficie firme, nivelada y lo más limpia y seca posible.
- ✓ Mantener libre de obstáculos el espacio situado alrededor de la máquina.
- ✓ No situar la máquina cerca de los **bordes de estructuras, taludes o cortes del terreno**, a no ser que éstos dispongan de protecciones colectivas efectivas (barandillas, etc.).
- ✓ No situar la máquina bajo **zonas de circulación de cargas suspendidas** ni en zonas de paso de vehículos.
- ✓ No utilizar nunca la máquina en **atmósferas potencialmente explosivas** (cerca de almacenamientos de materiales inflamables como pintura, combustible, etc.).
- ✓ Cuando la iluminación natural sea insuficiente, **deberá paralizarse el trabajo si no existe una iluminación artificial que garantice una adecuada visibilidad en el lugar de trabajo**.
- ✓ No utilizar la máquina a la intemperie bajo **condiciones climatológicas adversas** (lluvia, nieve, iluminación insuficiente, velocidad elevada del viento, etc.).

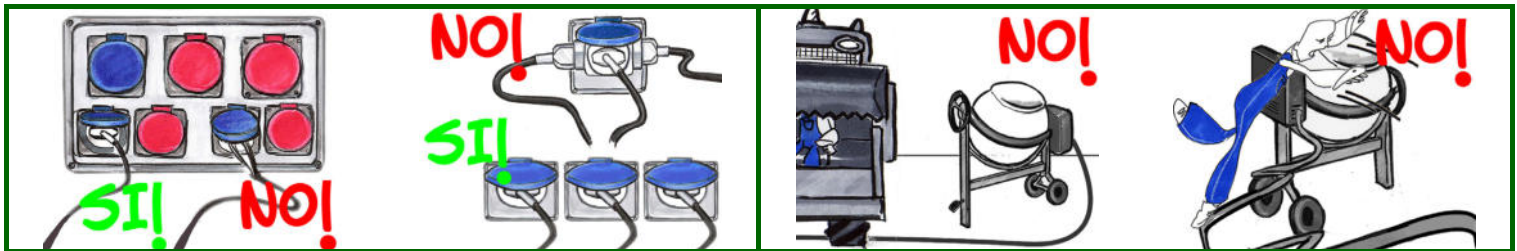


- ✗ Contacto eléctrico directo.
- ✗ Contacto eléctrico indirecto.

- ✓ Antes de conectar la máquina a la toma de corriente, verificar que la tensión y frecuencia coinciden con las indicadas en su placa de características.
- ✓ La conexión se debe realizar mediante clavijas estancas de intemperie.
- ✓ **No realizar conexiones directas hilo-enchufe.**
- ✓ No sobrecargar el enchufe empleando adaptadores.
- ✓ Comprobar que el punto de alimentación eléctrica dispone de interruptor diferencial, interruptor magnetotérmico y base con toma de tierra. **No anular nunca estos dispositivos.**
- ✓ El **interruptor diferencial** podrá ser de baja sensibilidad (300 mA) siempre que todas las masas de la máquina estén puestas a tierra, siendo ésta inferior a 80 ohmios. En caso contrario, el interruptor diferencial deberá ser de alta sensibilidad (30 mA). En caso de desconocer si la conexión a tierra es adecuada, consultar a un electricista.
- ✓ Cuando se empleen alargaderas, comprobar que son de la sección adecuada y que están provistas de hilo de tierra. **Verificar siempre la continuidad del cable de tierra.**
- ✓ Mantener el cable eléctrico desenrollado y alejado del calor, charcos de agua o aceite, aristas vivas o partes móviles.
- ✓ Proteger el cable eléctrico cuando discurra por zonas de paso de trabajadores o vehículos. Mantener elevado el cable siempre que sea posible.

- ✗ Golpes con elementos de la máquina.

- ✓ Para traslados en distancias cortas, poner el tambor en posición vertical con la boca hacia abajo, levantar la lanza y empujar la máquina mirando en el sentido de marcha.



3. ROPA Y EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ...

- ✓ Usar ropa de trabajo con puños ajustables.
- ✓ No es recomendable llevar colgantes, cadenas, ropa suelta, etc. que puedan engancharse con elementos de la máquina.
- ✓ Se deberán utilizar los equipos de protección individual que figuren en el **Plan de Seguridad y Salud** para las situaciones señaladas en el mismo. A continuación se muestra un ejemplo de los equipos que se suelen utilizar:
 - **Calzado de seguridad.** Su uso es obligatorio en una obra. Deberá poseer suela antiperforante/antideslizante.
 - **Botas de goma.** La utilización de botas de goma servirá para aislar al trabajador de la humedad.
 - **Gautes de goma.** Se usarán para evitar el contacto directo entre la piel y la lechada de hormigón.
 - **Gafas de protección.** Se usarán para protegerse frente a la posible proyección de material durante el funcionamiento de la máquina.
 - **Protectores auditivos.** Será obligatorio cuando el valor de exposición a ruido ($L_{Aeq,d}$) supere los 87 dB(A).
 - **Casco de protección.** Será obligatorio cuando exista riesgo de caída de objetos o de golpes en la cabeza.



4. COMPROBACIONES DIARIAS ...

- ✓ Verificar que la máquina no posea daños estructurales evidentes y que se mantiene la estanqueidad del cuadro eléctrico.
- ✓ Comprobar que la carcasa del motor está bien colocada.
- ✓ Verificar que los protectores de la corona y de las correas de accionamiento están colocados.
- ✓ Verificar que el volante de giro del tambor y el freno de basculamiento del mismo funcionan correctamente.
- ✓ Comprobar que el cable eléctrico y la clavija de conexión se encuentran en buen estado.
- ✓ Verificar que la longitud del cable eléctrico sea suficiente para poder conectar la máquina sin dificultad.
- ✓ Comprobar que las señales de información y advertencia permanecen limpias y en buen estado.



5. TRABAJANDO CON LA MÁQUINA ...

Riesgos

- ✗ Puesta en marcha intempestiva.
- ✗ Daños a la máquina.

- ✗ Exposición a ruido.
- ✗ Atrapamientos.

- ✗ Daños a la máquina.
- ✗ Proyección de objetos.
- ✗ Golpes con elementos de la máquina.

- ✗ Atrapamiento con elementos móviles de transmisión o de trabajo.

- ✗ Contacto eléctrico.

Medidas preventivas

- ✓ Antes de conectar el cable eléctrico a la toma de corriente, verificar que el interruptor de puesta en marcha del motor está apagado.
- ✓ Una vez conectado el cable, pulsar el interruptor de puesta en marcha del motor.
- ✓ Se recomienda que la puesta en marcha de la hormigonera se haga con el tambor vacío.

- ✓ **Mantener la carcasa del motor cerrada durante el funcionamiento de la máquina.**
- ✓ **Las protecciones de la corona y de la correa de accionamiento deben permanecer fijadas** durante el uso de la hormigonera.

- ✓ Efectuar el llenado y vaciado del tambor con la hormigonera en funcionamiento.
- ✓ Para descargar el material, pisar sobre el pedal para desenclavar el volante de giro y, a continuación, girar suavemente el volante para bascular el tambor.
- ✓ Antes de bascular el tambor, comprobar que no haya personas en su radio de acción.

- ✓ No introducir herramientas o partes del cuerpo dentro del tambor de la hormigonera.
- ✓ Evitar el contacto de herramientas o similares con las partes móviles de la máquina.
- ✓ Parar la hormigonera cuando se quiera hacer alguna operación dentro del tambor.

- ✓ No mojar el motor de la máquina ni manipularlo con las manos mojadas.

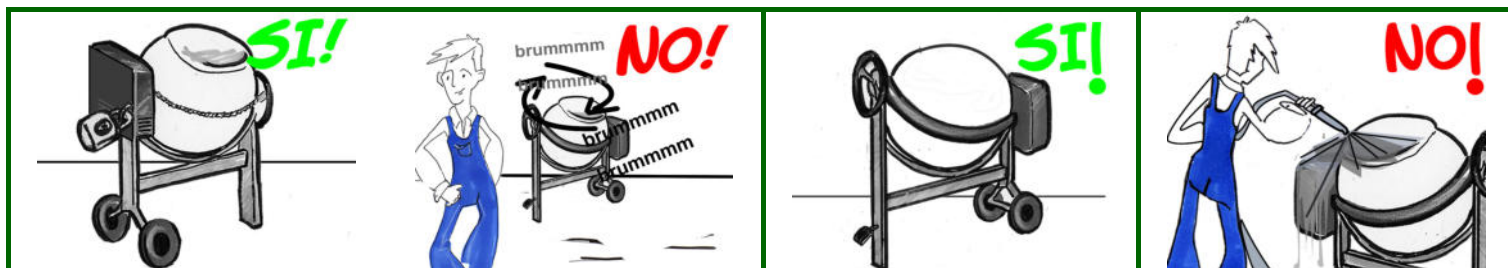


- ✗ Utilización de la máquina por personas no autorizadas.
- ✗ Daños a la máquina.

- ✗ Daños a la máquina.
- ✗ Proyección de objetos.

- ✓ **No abandonar la máquina mientras el motor permanezca en funcionamiento.**
- ✓ Pulsar el interruptor de parada para detener el motor.
- ✓ A continuación, desconectar el cable eléctrico de la toma de corriente.
- ✓ Bloquear la máquina para impedir su utilización por personal no autorizado.
- ✓ Para largos períodos de inactividad, mantener el tambor en posición vertical con la boca hacia abajo.

- ✓ La limpieza general de la máquina deberá llevarse a cabo con el motor parado.
- ✓ Emplear agua a baja presión evitando apuntar directamente al motor con el chorro.
- ✓ No golpear nunca el tambor para romper las acumulaciones de mezcla seca.



MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
MANUEL D'INSTALLATION, USAGE ET ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANUTENCION

IT
EN
FR
ES

BETONIERE A BICCHIERE
CONCRETE MIXER
BETONNIERE A CUVE
HORMIGONERA



*Tecnologia in
evoluzione*

TECH 140

TECH 190

TECH 250

TECH 300

TECH 350

TECH 500

MIX 300

MIX 350



www.officinepolieri.com



A completamento della nostra gamma, di seguito altre attrezzature di nostra produzione.



Molazza per malta
muller for malta
broyeur pour malte
trituradora de mortero



Segatrice per legno "EUROSELENIA 350"
Circular saw "EUROSELENIA 350"
Sices à bois "EUROSELENIA 350"
Sierra circular "EUROSELENIA 350"



Segatrici ad acqua
Tile and masonry saws
Scies à matériaux
Sierras de azulejos y mampostería



Segatrici ad acqua
Tile and masonry saws
Scies à matériaux
Sierras de azulejos y mampostería



Miscelatore "TECNOMIX"
Mortar mixer "TECNOMIX"
Malaxeurs "TECNOMIX"
Mezcladora "TECNOMIX"



Forche
Cranes forks
Leve-palettes
Uñas para grúa



Benne autoscaricanti per gru
Self dischargng boat
Bennes auto-vidange
Cubo autodescarga para grúa



Cassone porta attrezzi
Tool box
Coffres porte-outils
Cajon porta herramientas



INTRODUZIONE

L'attrezzatura scelta vi permetterà:

- di avere a disposizione un mezzo di lavoro sicuro ed affidabile
- di salvaguardare in ogni momento la sicurezza del personale addetto
- di utilizzare una macchina le cui caratteristiche rimangono inalterate nel tempo
- di operare con la massima sicurezza.

La macchina è stata progettata e realizzata con criteri di sicurezza e qualità che la rendono affidabile in qualsiasi condizione di utilizzo.

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

La macchina è costituita da una vasca in acciaio con fondo stampato con doppio fondo e cono bordato sagomato a forte spessore. Le pale mescolatrici posizionate all'interno della vasca hanno una disposizione tale da consentire un impasto rapido ed omogeneo.

Le spalle di sostegno sono costituite da tubolari di ferro saldati tra di loro.

Le dimensioni della vasca e dei sostegni, calcolate e certificate da apposito progetto strutturale inserito nel fascicolo tecnico depositato presso l'azienda in accordo a quanto previsto della direttiva CE rendono la macchina stabile sia sotto l'effetto dei carichi statici che di quelli dinamici.

Apposito calcolo sulle frequenze proprie della struttura ha consentito di equilibrare la macchina evitando fastidiosi fenomeni e risonanze.

Tutti gli ingranaggi sono coperti e protetti da eventuali contatti.

La betoniera può essere azionata tramite motore elettrico monofase o trifase, corredato di interruttore magnetotermico a tenuta stagna o motore a scoppio o diesel. Nello schema di seguito allegato, del tutto indicativo, si possono rilevare la denominazione e i costituenti dell'assieme.

Per i modelli MIX il movimento della vasca è azionato tramite cinghie che dal motore portano la rotazione ad un albero su cui è calettato il pignone che ingrana con la corona posizionata sul diametro esterno della vasca, mentre per i modelli TECH il movimento della vasca è azionato tramite cinghie che dal motore portano la rotazione ad un albero su cui è calettato un pignone porta catena che porta la rotazione ad un altro albero su cui è calettata una corona che trasmette il moto ad una coppia conica posizionata su fondo della vasca.

Il ribaltamento del bicchiere è effettuato o tramite comando manuale trasmesso da una corona di ingranaggio relativo collegato con il volano, o per i modelli TECH con un particolare riduttore di ribaltamento.

AVVERTENZE

Si raccomanda di leggere ed applicare con scrupolo le norme contenute in questo manuale per conservare lo stato dell'apparecchiatura ed evitare fermate per guasti. La macchina è del tutto affidabile sia per la sicurezza sia per la qualità dei prodotti utilizzati che assicurano funzionamento regolare e senza interruzioni.

Il servizio tecnico delle "Officine Polieri" è comunque a disposizione per fornire chiarimenti e delucidazioni per la corretta interpretazione delle norme contenute nel presente libretto. La betoniera deve essere usata per impastare materiali inerti ad uso edilizio quali cemento, calce, argilla, etc.

Usi diversi di quello indicato possono danneggiare irreparabilmente la macchina o arrecare danni alle persone.

NORME PREVENZIONE INFORTUNI E SICUREZZA DEGLI OPERATORI

L'impianto fornito è equipaggiato con apparecchiature rispondenti alle norme per la prevenzione degli infortuni del lavoro (D.P.R. 547 del 27/04/55) ed il progetto è stato realizzato in accordo con quanto previsto nella direttiva CEE sulle macchine 89/392/CEE e successive modifiche. È necessario, ai fini della sicurezza, seguire le seguenti istruzioni:

- **L'utente non dovrà manomettere od escludere le sicurezze d'uso e funzionamento. In caso contrario le "Officine Polieri" non assumono responsabilità alcuna per incidenti che dovessero verificarsi a causa della manutenzione dei sistemi di sicurezza.**

La macchina presenta ottimi requisiti di sicurezza, che rendono il funzionamento più che sicuro durante qualsiasi fase di funzionamento e manutenzione.

La betoniera deve lavorare su superfici orizzontali e stabili per garantire la stabilità al ribaltamento (max pendenza laterale prevista 5° verifica di stabilità inserita nel fascicolo tecnico).

- In caso contrario occorre ancorare la betoniera al suolo al fine di evitare spostamenti o ribaltamenti. Il sistema di ancoraggio è a discrezione dell'acquirente purché sia tale da garantire la stabilità. L'ancoraggio può essere effettuato con vari sistemi:

a) su piano di cemento provvisto di fermi opportunamente preparati,



- b) su tavoloni mediante viti o perni sagomati avendo l'accortezza di utilizzare per la parte anteriore un tavolone di lunghezza non inferiore al metro e per la parte posteriore un tavolone circa doppio del primo,
- c) direttamente al suolo ancorando mediante pesi il movimento delle ruote e della parte anteriore.
- La betoniera non deve essere esposta al vento di velocità superiore a 70 Km/h.
È opportuno comunque in caso di presenza di vento con forti raffiche porre la betoniera in zona riparata.
 - Le betoniere equipaggiate con motore a scoppio o diesel non vanno utilizzate in ambienti chiusi, in quanto la produzione di monossido di carbonio ed altri gas nocivi arrecano danno alle persone esposte.
È necessario in questi casi convogliare i gas di scarico all'esterno a debita distanza dal luogo dove vi è presenza di personale.
 - L'uso e l'accesso deve essere proibito ed impedito a tutte le persone estranee non addette ai lavori o chi non conosce i comandi della macchina.
 - La vasca in rotazione è fonte di estremo pericolo in caso di introduzione di elementi estranei o parti del corpo all'interno di essa.
 - Tutte le parti in rotazione sono isolate da apposite protezioni. Adottare in ogni caso la massima attenzione a tutte le parti in movimento.
 - Non utilizzare la betoniera in ambienti con atmosfera esplosiva.
In caso di emergenza non usare acqua per spegnere incendi ma appositi sistemi di sicurezza.
 - Il manuale costituisce parte integrante della macchina e va conservato sino alla distribuzione (EN 292/2) della macchina.

BETONIERA "TECH" CON RIDUTTORE DI RIBALTAMENTO

Su questi modelli di betoniera può essere montato un particolare riduttore di ribaltamento, che permette una operazione di scarico comoda e sicura, infatti viene completamente eliminato il pedale di blocco del ribaltamento in quanto il ribaltamento del bicchiere è bloccato direttamente sul punto di irreversibilità del riduttore.

SISTEMA DI TRASPORTO DELLA MACCHINA

La macchina può essere movimentata su strada solo su apposito sistema di trasporto nel rispetto delle norme della circolazione stradale. Il traino da autoveicoli è ammesso solo ed esclusivamente in cantiere.
È severamente vietato il traino su strada.
In cantiere la movimentazione può avvenire anche manualmente sollevando la macchina dalla parte del volante di rotazione bicchiere ed utilizzando le ruote oppure tramite un mezzo di sollevamento.

SISTEMA DI SICUREZZA

La betoniera è stata progettata e realizzata in accordo alle norme EN 60204-1, protetta contro gli spruzzi di acqua (IP55) e dotata di protezione contro i sovraccarichi di minima tensione.
In cantiere è necessario collegare la struttura della macchina ad un impianto di terra usando un cavo di sezione minima 16 mmq.
L'interruttore è dotato di bobina di minima tensione; in caso di interruzione della tensione di alimentazione il motore si ferma. Solo premendo di nuovo il tasto "ACCESO" si può riattivare il funzionamento del motore. È impossibile il riavvio intempestivo della macchina senza il consenso dell'operatore.
Tutti gli ingranaggi, le cinghie e gli organi in movimento sono protetti da apposite coperture.
Il motore è protetto da sovraccarichi termici. In caso di surriscaldamento si arresta. Per riavviare il motore è necessario prima farlo raffreddare.

INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

La betoniera viene consegnata al cliente già pronta per l'uso. Occorre però all'avviamento della macchina assicurarsi della presenza di alcuni accorgimenti tecnici ed effettuare le operazioni necessarie per il corretto utilizzo:•
Installare la betoniera assicurandosi del rispetto della pendenza max indicato nel paragrafo sulle "Norme per la prevenzione..." e con gli accorgimenti in esso indicati

- Alimentare la macchina tramite una linea dotata di protezione differenziale ed interruttore magnetotermico. I conduttori devono avere sezione tale da non produrre eccessiva caduta di tensione che non deve mai scendere al di sotto del 2,8% di quella nominale. Tutti i collegamenti ed impianti elettrici e di terra devono essere effettuati da tecnico abilitato secondo le disposizioni della 46/90.
- Nel funzionamento del motore a scoppio o diesel tenere presente che la potenza diminuisce dello 0,8% per ogni 100 m sopra il livello del mare e dell'1.7% ogni 4 di temperatura al di sopra dei 20°C.
- Alimentare il quadro elettrico del gruppo spina interruttore con la tensione indicata in targhetta sulla cabina. Assicurare la spina di alimentazione.



- Assicurarsi che il verso di rotazione della vasca sia quello giusto. Se non lo fosse controllare le fasi della presa di alimentazione.
- Per le betoniere equipaggiate con motore endotermico, controllare il livello dell'olio del motore, riempire il serbatoio carburante e scaldare il motore a regime ridotto. Evitare di mettere in moto la macchina a pieno carico. Il funzionamento del motore con una scarsa quantità di olio può provocare danni gravi.

USO DELLA MACCHINA

La macchina può essere avviata completando le seguenti fasi:

- Portare la vasca in posizione di caricamento inclinando il bicchiere di circa 30° dopo averlo sbloccato tramite l'apposito pedale, mentre le betoniere TECH con riduttore di ribaltamento non montano il pedale di blocco del ribaltamento in quanto il ribaltamento è bloccato direttamente sul punto di irreversibilità del riduttore. L'operazione di rotazione viene effettuata tramite il volantino che si trova all'estremità opposta del motore. Una volta raggiunta la posizione il rilascio del pedale permette il bloccaggio del bicchiere all'inclinazione voluta, mentre per il bloccaggio del ribaltamento delle betoniere con riduttore di ribaltamento occorre solo lasciare la manopola sul volano.
- Premere il tasto di avvio esterno alla cabina dei comandi nel caso di motori elettrici, o (nel caso di motori a diesel o scoppio) aprire lo sportello della cabina dei comandi e avviare il motore, dopo aver aperto lo starter, tirando bruscamente la cordicella da avvolgere intorno alla puleggia di avviamento nel senso indicato dalla freccia impressa sulla puleggia stessa.
- Inserire con la vasca in movimento una quantità di acqua equivalente circa alla metà occorrente per l'impasto, subito dopo gli inerti, i leganti ed acqua a seconda dell'impasto desiderato.
- Lasciare la betoniera in funzione per qualche minuto in modo da ottenere un impasto il più possibile omogeneo. La durata media delle operazioni compresa quella di carico e scarico può essere valutata intorno ai 5 minuti.
- Per procedere allo svuotamento del bicchiere, è necessario mantenere la macchina sempre in funzione, premere nuovamente il pedale di bloccaggio e ruotare il volantino mantenendolo con una presa salda al fine di evitare un repentino ribaltamento del bicchiere di miscelazione.

Una volta raggiunta la posizione di scarico, per le betoniere non fornite di riduttore di ribaltamento bloccare il bicchiere tramite l'apposito pedale. Se durante l'operazione di scarico il peso della vasca vince la forza di resistenza dell'operatore per evitare l'improvviso ribaltamento rilasciare immediatamente il pedale in modo che entri in funzione il dispositivo di blocco e terminata l'operazione di scarico arrestare la betoniera tramite l'apposito tasto con l'indicazione spento o con la leva di stop per motori a scoppio e diesel e riportare il bicchiere in posizione verticale.

ISTRUZIONE PER LA SICUREZZA

La betoniera come tutte le macchine in movimento deve essere manovrata con cautela evitando in modo assoluto un comportamento di lavoro distratto ed irresponsabile.

Seguendo le poche norme di seguito riassunte ed elencate, tutte le operazioni potranno essere eseguite in condizioni di massima sicurezza:

- Rispettare la tensione di rete ed il diametro dei cavi.
- Prima di allacciare la macchina verificare che la tensione di rete sia corretta e il suo collegamento di terra. Avvitare la ghiera di ritenuta per assicurare la spina di alimentazione.
- È vietato introdurre parti del corpo all'interno della vasca di miscelazione in funzione.
- In caso di emergenza arrestare la macchina premendo sull'interruttore o staccare la presa di corrente.
- Spegnerne sempre la macchina prima di oliare o lubrificare la betoniera.
- Spegnerne la macchina e staccare la spina di alimentazione prima di pulire la betoniera.
- Non mettere in funzione la betoniera durante la pulizia manuale.
- Se durante la pulizia o riparazioni vengono rimosse le coperture di protezione, è importante rimontarle correttamente.
- Spegnerne la betoniera prima di qualsiasi riparazione.
- Durante i lavori di riparazione non mettere in funzione la betoniera.
- Rifornire il motore sempre in zona ben ventilata e con motore spento. Durante queste operazioni non fumare e non avvicinare fiamme libere.
- Non usare la betoniera senza aver inserito il filtro aria poiché riduce la vita del motore.
- Adottare adeguati sistemi di protezione contro le scariche atmosferiche.



- L'interruttore è dotato di bobina di minima tensione per cui se venisse a mancare la tensione di alimentazione il motore si ferma e si può riattivare premendo il tasto "ON".
- Prima di accedere all'interno della betoniera assicurarsi che il motore sia spento e che la vasca sia completamente ferma.
- Anche dopo spento il motore emana calore quindi evitare il contatto.
- Nel caso in cui la betoniera ha la corona di rotazione in gomma, si raccomanda di non lubrificarla in quanto la sostanza oleosa deteriora velocemente la gomma.
- Estrarre il tirante di traino durante il funzionamento della macchina.

ATTENZIONE: *l'elemento sporgente di detto traino può costituire pericolo per chi effettua le operazioni.*

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Per il buon funzionamento della betoniera si raccomanda di attenersi scrupolosamente a quanto segue e nel caso a quanto riportato sul libretto di uso e manutenzione della Casa Costruttrice dei motori a scoppio e diesel.

- Assicurarsi che il motore sia spento prima di qualsiasi tipo di manutenzione e nel caso di motori elettrici disinserire l'alimentazione.
- I normali interventi di manutenzione sulla betoniera sono ridotti al minimo.
- Per la richiesta di pezzi di ricambio è importante precisare il pezzo, il numero di matricola della betoniera, il suo nome commerciale e la data di costruzione.
- Controllare ogni mese la tensione delle cinghie di trasmissione del moto, qualora si fossero allentate svitare leggermente le viti che collegano il portamotore al telaio, spingere in basso o in alto il motore, rimettendo in tensione le cinghie quindi serrare le viti. Per il modello TECH utilizzare l'apposito tendicinghia.
- Controllare periodicamente che lo scorrimento dell'asta della pedalina non sia ostruito.
- Utilizzando gli appositi ingrassatori ingrassare almeno ogni 15/20 giorni le parti in movimento della betoniera e dove non è possibile accedere direttamente.
- Ingrassare ogni 3/4 mesi il pignone e la corona di rotazione in ghisa, con grasso catramoso.
- Per i modelli TECH controllare la tensione della catena; per fare ciò togliere il carter catena, verificare la tensione e registrare la catena con il bullone tendicaten.
- Prima di lavare la vasca assicurarsi che sia disinserita l'alimentazione e chiusa la cabina in modo da isolare ulteriormente i componenti elettrici da eventuali getti d'acqua. La betoniera va lavata ogni volta che si è finito di adoperarla, soprattutto all'interno della vasca, quindi capovolgere la vasca con la bocca di carico verso terra in modo da consentire la fuoriuscita dell'acqua.
- Controllare periodicamente l'integrità dell'involucro contenente la pulsantiera di comando e la funzionalità dell'impianto elettrico: qualora venissero riscontrati componenti deteriorati provvedere alla sostituzione, poiché verrebbe compromesso il grado di protezione dell'intero gruppo motore-interruttore.

Per i motori non elettrici disfarsi dei lubrificanti e residui carburanti utilizzando appositi fusti da consegnarsi alla più vicina stazione di servizio per rispettare l'ambiente (D.P.R. N.ro 691/82). In caso di spandimento di lubrificanti usare sabbia o altro materiale assorbente per assorbirli. Lubrificanti e carburanti possono essere altamente irritanti e tossicanti.

Pelle Possibile irritazione a contatto lavare con acqua e sapone. Usare guanti o creme protettive.

Occhi Possibile irritazione per contatto irrigare abbondantemente con acqua corrente richiedere intervento medico. Usare occhiali protettivi.

Inalazione Grassi e oli lubrificanti non comportano particolari rischi, mentre i carburanti sono altamente tossici se inalati per lungo periodo. Per grasso ed olio operare in normali condizioni di areazione: per carburanti operare in zona assai ventilata e richiedere intervento medico qualora l'operatore avvertisse un malessere.

Ingestione Richiedere immediatamente l'intervento del medico.

Nota: I difetti di funzionamento della betoniera per anomalie del motore a scoppio o diesel sono di pertinenza del Servizio Assistenza della Casa Costruttrice del motore, sia durante che dopo il periodo di garanzia mentre manomissioni o interventi eseguiti da personale non autorizzato fanno decadere le condizioni di garanzia.

La casa Costruttrice non è responsabile dei guasti o infortuni dovuti ad incuria, incapacità, installazione da parte di tecnici non abilitati e utilizzo improprio della betoniera.



PULIZIA DELLA BETONIERA

Dopo l'utilizzo della betoniera si dovrà pulire a fondo la vasca sia internamente che esternamente. Se la pulizia viene eseguita con getti d'acqua verificare la corretta chiusura dello sportello del vano motore e non bisogna assolutamente indirizzare i getti direttamente sul gruppo spina-interruttore. Pulire la betoniera all'esterno con una spazzola e acqua raschiando le incrostazioni di calcestruzzo e malta. All'interno della vasca e nei denti della trasmissione non devono formarsi incrostazioni di calcestruzzo e malta. È consigliabile pulire l'interno della vasca facendola funzionare con alcune palate di ghiaia e acqua in modo da impedire l'indurimento dei residui di calcestruzzo o malta nel tamburo e nelle pale di miscelazione. La vasca di miscelazione non deve essere colpita con oggetti duri come martelli, pale, etc. La vasca ammaccata peggiora la miscelazione e la pulizia.

INDICAZIONI PER IL CORRETTO TENSIONAMENTO DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

Per un corretto tensionamento della cinghia di trasmissione applicando una forza "F" di circa 0.9 Kg al centro del tratto libero "S" la freccia dovrà risultare $f=4 \text{ mn}$ circa. **Verificare la tensione durante i primi giorni di funzionamento.**

INDIVIDUAZIONE GUASTI

SE	CAUSA	COSA FARE
Premendo l'interruttore il motore non parte.	Non arriva tensione sulla linea di alimentazione.	Controllare la linea.
	La presa e la spina elettrica non sono ben collegate.	Ripristinare un corretto collegamento.
	Il cavo di alimentazione dalla spina al quadro è rotto.	Cambiare il cavo.
	Un filo elettrico all'interno del quadro è staccato.	Collegare di nuovo.
	Un filo elettrico all'interno della morsetteria motore è staccato.	
	L'interruttore è guasto	Cambiare l'interruttore.
È intervenuto il dispositivo di protezione termico.	Attendere qualche minuto e riprovare.	
Durante l'impasto diminuiscono i giri della vasca di mescolazione.	Le cinghie sono lente e slittano.	Tensionare le cinghie.

OPTIONALS

• STAFFA PER LO SVITAGGIO

È una staffa ad "U" avvitata sopra al montante del telaio della betoniera. Usata per sormontare una betoniera sopra l'altra; si può inflare solo una betoniera sull'altra per motivi di stabilità.

• KIT PER TRAILO IN CANTIERE

Sono due semiasse con mozzo e due ruote pneumatiche che insieme vengono applicati all'estremità dell'assale della betoniera pronta ora per essere rimorchiata.

RILEVAZIONE DELLE EMISSIONI SONORE

Le rilevazioni fonometriche effettuate sulle macchine e riportate sul certificato contenuto nel fascicolo tecnico depositato presso l'azienda, riportano una potenza sonora garantita di:

MODELLO	MIX	TECH
Lwa db (A)	97	86

**ELENCO DIRETTIVE E NORME ARMONIZZATE****Direttive:**

- **“macchine” 2006/42/CE** ed alla Legislazione Nazionale che la recepisce
- **Bassa Tensione 2006/95/CE** ed alla Legislazione Nazionale che la recepisce
- **EMC 2004/108/CE** ed alla Legislazione Nazionale che la recepisce
- **CEE: 72/23/CEE, 89/336/CEE**, come modificate
- **2000/14/CE e 2005/88/CE**

Definizione n° 11 dell'allegato 1 Dir. 2000/14/CE

Procedura applicata per la valutazione della conformità: Allegato V della Dir. 2000/14/CE

Norme Armonizzate:

UNI EN 292/1 (1992), UNI EN 292/2 (1992), UNI EN 292/2-A1 (1995), CEI EN 60204/1 (1998), UNI EN 45014, UNIV 1071, UNI CEI EN 450, UNI EN 418; UNI EN 292, CNR 10011/88, CNR 10022, CEI 44/5, CEI EN 60204-1, UNI EN 294, pr EN 32001

BOZZA DI STAMPA AD USO DIMOSTRATIVO
REALIZZATA DA LITHOS S.R.L.
I COLORI VISUALIZZATI
SONO PURAMENTE INDICATIVI



Dear customer,

thank you for your choice of purchase Officine Polieri concrete mixers, the result of many years of experience.

We would like to draw your attention to the reasons of this manual that reports the characteristics, the services, the behaviour of the machines and it must be considered as its integral part, preservation and always consultable.

It is indispensable to have a good knowledge of a concrete mixer (locations of the commands, tools and fittings). The manual contains important information regarding the site preparation, installation, use of the machine, maintenance and spare parts ordering.

You are therefore advised to check for eventual updates frequently.

To guarantee the max certainty, reliability and a longue duration of the concrete mixer, the instructions of this manual must be respected with the observance of all standards and accidents preventions. Officine Polieri SRL declines any responsibility for improper use.

DESCRIPTION OF THE MACHINE

The machine is made by an iron tank with molded and double bottom, a thick edged cone shaped. Mixing blades in the tank are arranged so as to create a dough fast and homogeneous. The back support is made by tubular iron welded between them. the size of the tank and of the supports, computed and certified by an appropriate structural design included in the technical dossier filed with the company in accordance with the provisions of EC legislation make the machine stable under both static and impact loads and dynamic. Proper calculation on the natural frequencies of the structure has allowed us to balance the machine and to avoid harmful resonances. All gears are covered and protected from any contact. The concrete mixer can be driven by electric motor single-phase or three-phase, together with a circuit breaker or sealed combustion engine or diesel. In the diagram attached below, all of the guideline, we can detect the name and constituents of assembly. For the MIX models, the movement of the tank is operated by means of straps that lead from the motor rotation to a shaft on which is splined to the pinion which meshes with the crown positioned on the outer diameter of the tub, for models TECH the movement of the tank is actuated by the engine via belts that carry the rotation to a shaft on which is keyed a pinion door chain that leads the rotation to another shaft on which is keyed a crown which transmits the motion to a bevel gear positioned on the tank bottom. the overturning of the glass is carried out or by a manual command transmitted by a crown gear on the flywheel connected with, or for models TECH with a particular reducer of overturning.

WARNING

Be sure to read and to apply scrupulously the rules contained in this manual in order to preserve the status of the stops and to avoid breakdowns: The machine is entirely reliable for both security and for the quality of the products that ensure a smooth and uninterrupted work. The technical service of the 'Officine Polieri' is at your disposal to provide clarifications and explanations for the correct interpretation of the rules contained in this booklet; the mixer must be used to knead inert materials for building use such as cement, lime, clay, etc. Other uses than specified may irreparably damage the machine or damage people.

REGULATIONS AND ACCIDENT PREVENTION, SAETY FOR OPERATORS

The plant provided is fitted with equipment complying with the rules for prevention of accidents at work (D.P.R. 547 of 27/04/55) and the project was carried out in accordance with the provisions in the EEC Directive on 89/392 / EEC and subsequent amendments. is necessary for safety purposes, please follow these instructions:

- **Don't will not tamper or exclude the operation and safety of use. Otherwise the 'Officine Polieri' do not take any responsibility for accidents that may occur due to the tampering of safety systems.**

The machine has excellent safety requirements, which make the operation very secure during any phase of operation and maintenance. the mixer has to work on horizontal surfaces and stable to ensure the rollover stability (maximum side slope expected: 5th, verification of stability included in the technical file).

- Otherwise you must anchor the cement mixer to the ground to avoid displacements or overturning. The anchoring system is provided at the discretion of the buyer is such as to ensure stability. The anchorage can be performed with various systems:
 - a) On a concrete floor (cement floor) equipped with latches properly prepared.
 - b) On the tables by means of screws or pins shaped having the foresight to use the inner part of a plank length greater than one meter, and for the back of a plank along the double of the first.
 - c) Directly anchored to the ground by the weight and movement of the wheels of the front.
- The cement mixer should not be exposed to the wind speed above 70 km / h. in presence of wind with strong gusts you should put the mixer in a sheltered area.



- The cement mixer with a combustion engine or diesel should not be used indoor, as the production of carbon monoxide and other harmful gases cause harm to exposed persons. It is necessary in these cases to convey the exhaust out at a safe distance from the place where there is the presence of staff.
- The use and access must be prohibited and prevented to all unauthorized persons not involved in the work or unfamiliar with the controls of the machine.
- The tub in rotation is a source of extreme danger in case of introduction of extraneous elements or parts of the body.
- All the parts in rotation are isolated by special protections. Take in each case the maximum attention to all the moving parts.
- Do not use the cement mixer in environments with explosive atmosphere. In case of emergency do not use water to extinguish fires.
- This guide is an integral part.

CEMENT MIXER 'TECH' WITH REDUCING ROLLOVER

On this model of cement mixer a particular reducing rollover, that allows a comfortable and safe unloading operation, indeed the pedal of lock of overturning is completely eliminated because the overturning of the glass is stuck directly on the point of irreversibility of the gearbox.

TRANSPORT SYSTEM OF THE MACHINE

The machine may be moved only on a special road transport system in compliance with the rules of the road. The towing by motor vehicle is allowed only and exclusively in the yard. It is strictly prohibited to tow on the road. Handling in the pipeline can also be manually lifting the machine on the side of the steering wheel of rotation of the cup and using the wheels or via a lifting mean.

SECURITY SYSTEM

The cement mixer has been designed and manufactured in accordance with the rules EN6020, protected against splashing water (IP55) and has protection against overload of undervoltage. In the pipeline is necessary to connect the machine structure to a ground system using a cable of minimum 16mmq.

The switch has a minimum voltage coil, in case of interruption of the supply voltage, the motor stops. Only by pressing the button 'on', you can re-enable the operation of the engine. The not prompt restart of the machine is impossible without the consent of the operator. All gears, belts and moving parts are protected by suitable covers. The engine is protected by thermal overloads – in case of overheating it stops. To re-enable the engine, it must cool down before.

MACHINE INSTALLATION

The customer receives the cement mixer ready for the use. To start the machine is important to ensure the presence of some technical devices and operations necessary for the proper use:

- Install the cement mixer respecting the maximum slope, expressed in the paragraph 'rules for prevention...' and with devices indicated.
- Feed the machine via a line equipped with differential protection and a circuit breaker. Drivers must hold section that does not produce excessive voltage drop which must never fall below 2.8% of the nominal one. All connections and electrical systems and ground should be done by a qualified technician in accordance with the provisions of the 46/90. In the functioning of the internal combustion engine or diesel should be noted that the power decreases by 0.8% for every 100 meters above the sea level and of the 1.7% every 4 ° of temperature above 20 °C.
- Power the electrical panel of the group plug-switch at the voltage shown on the rating plate of the cab. Ensure the power plug.
- Make sure that the direction of rotation of the tub is the right one. If not, check the phases of the power outlet.
- For the cement mixers with combustion engine, check the engine oil level, fill the fuel tank and the engine warm up at a reduced rate. Avoid putting the machine on a full load. The operation of the engine with a low amount of oil can cause serious damage.



USE OF THE MACHINE

The machine can be activated following these phases:

- Bring the tank to the loading position by tilting the glass of about 30 ° after it is unlocked using the appropriate pedal, while with TECH cement mixers with reducer tipping do not mount the pedal lock tipping since the overturning is locked directly on the point of irreversibility of the reduction gear. The rotation operation is performed through the handwheel which is located at the opposite end of the motor. Once at the location, the release of the pedal allows the blocking of the glass the desired inclination, while the blockage of concrete mixers with gear tilting, you have just to leave the knob on the flywheel.
- Press the start button outside the cabin of the commands in the case of electric motors, in the case of diesel or petrol motors open the cab door of the controls and start the engine, after opening the choke, abruptly pulling the cord to be wrapped around the pulley start in the direction indicated by the arrow stamped on the pulley.
- Insert with the tub in motion a quantity of water equivalent to about half needed for the dough, immediately after the aggregates, binders and water depending on the desired dough.
- Leave the mixer in operation for a few minutes to obtain a mixture as homogenous as possible. the average duration of the operations including the loading and unloading can be evaluated at around five minutes.
- To empty the glass, it is necessary to keep the machine running continuously, press the pedal and turn the steering wheel lock while keeping a firm grip in order to avoid sudden tilting of the mixing glass. After reaching the unloading position, for cement mixer without reducer tipping, block the glass through the special pedal. if during the operation of unloading the weight of the tank overcomes the force of resistance of the operator, to avoid the sudden reversal immediately release the pedal, and the locking devices enters in operation; when the unloading operation finishes, stop the mixer using the function key with the indication off or with the stop lever for internal combustion engines and diesel and put the glass in vertical position.

INSTRUCTIONS FOR SAFETY

The cement mixer, like all the other machines in movement, has to be moved with caution, completely avoiding a careless and irresponsible work. Following the next few rules, all the operations can be made in safety:

- Respect the mains voltage and the diameter of the cables.
- Before connecting the machine, check that the mains voltage is correct, and its ground connection. screw the retaining ring to ensure the power plug.
- It's forbidden to introduce parts of the body in the mixing tank while it's active.
- In case of emergency turn down the machine pressing the switch or disconnecting the power plug.
- Turn off the machine before oiling or greasing the cement mixer.
- Turn off the machine and disconnect the power plug before cleaning the cement mixer.
- Do not turn on the cement mixer while the cleaning.
- If during the cleaning the protection covers are removed, it's important to attack them correctly on the mixer.
- Turn off the cement mixer before repairing the cement mixer.
- Do not turn on the cement mixer during the operations of repairing.
- Always feed the engine in a well-ventilated area while it's not active. During these operations do not smoke or use fire
- Do not use the cement mixer without the air filter because it can damage the engine.
- Use appropriate safety systems against the bad weather.
- The switch has a minimum voltage coil, so if the voltage of feeding lacks, the engine stops and it can be re-enabled pressing the button ON.
- Before turning on the cement mixer, check that the engine is not active and that the tank is completely motionless.
- The engine emits heat also when it's just turned off, so avoid the contact.
- Take out the tie-beam while the machine is turned on.

WARNING: *the protruding of pulling can be a danger.*

MAINTENANCE OF THE MACHINE

For the good operation of the machine, it is recommended to strictly follow what follows and what is written in the book of instructions and maintenance of the producers of the engines, diesel or combustion.

- Check that the engine is turned off before any operation of maintenance and in case of electric engines, do not feed the machine.
- Normal operations of maintenance are reduced at the minimum.



- For the request of spare parts, it's important to specify the part, the serial number of the cement mixer, its commercial name and the date of construction.
- Check every month the transmission belt tension, loosen the screw and pull the sled motor support.
- Check periodically that the movement of the shaft of the pedal is not obstructed.
- Using the appropriate greasers, grease the part in movement of the cement mixer every 15/20 days and where is impossible the direct access.
- Grease the pinion every 3 /4 months the cast iron rotation crown, with fat tarry.
- For the TECH models check the chain tension, remove the carter chain and adjust the chain with the chain tensioner bolt.
- Before washing the tank, check that the current is switched off and close the cabin to avoid jets of water on electrical components. The cement mixer has to be washed each time that it's used, especially inside the tank, then invert the tank with the loading mouth towards the ground to allow the escape of water.
- Check periodically integrity of the enclosure containing the control keyboard and the functionality of the electrical system: replace deteriorated components, it is compromising for the protection of the motor-switch.

For the non-electric engines, dispose of waste fuel and lubricants using specific casks to be delivered to the nearest service station (D.P.R. Number 691/82). In case of spillage of lubricants, use sand or other absorbent material to absorb it. Lubricants and fuels can be highly irritating and intoxicating.

Skin Possible irritation at the contact, wash with soap and water, use gloves or protective creams.

Eyes Possible irritation at the contact, wash plenty with current water, request medical operation. Use protective glasses.

Inhalation grease and lubricating oil does not involve special risks, fuels are highly toxic if inhaled for a long period. for grease and oil, operate in normal conditions of ventilation: fuel operate in highly ventilated area and seek medical treatment if the operator feels discomfort

Ingestion seek immediately medical treatment.

Note: defects in the operation of the mixer for anomalies of the combustion engine or diesel are attributable to the Service the Manufacturer of the engine, during and after the warranty period, while tampering or interventions carried out by unauthorized personal drop the warranty conditions. The manufacturer is not responsible for failures or accidents due to carelessness, incapacity, installation by technicians not authorized and improper use of the mixer.

CLEANING THE CEMENT MIXER

After the use, the cement mixer has to be washed internally and externally. If the cleaning is made with water jets, check the correct closure of the engine compartment and do not address jets on the group switch-plug. Clean the cement mixer externally with brush and water by scraping the scaling of concrete and mortar. Clean the tank internally with piles of gravel and water, to avoid the hardening of the concrete or mortar residue in the drum and mixing blades. Do not hit the tank with hard objects like hammers, shovels. The dented tub worsens the mixing and cleaning.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The motor does not run when the switch is pressed.	No power in the supply line.	Check the line.
	The electric plug and socket are not connected properly.	Make a proper connection.
	The cable from the plug to the electrin panel is broken.	Replace the cable.
	A wire has become disconneted on the terminal board.	Remake the connection.
	The switch is faulty.	Replace the switch.
	Tripped fuse.	Change fuse in electric panel.
	The termal protection device has been tripped.	Wait a few minutes and try again.
During mixing the mixer drum RPM decreases.	Belts are won or slack.	Tension or replace the belts.

**NOISE EMISSION LEVEL**

The noise level produced by the mixer, measured at the operator's ear and the environmental noise emission level measured in accordance with EN ISO 3744 (2000/14/CE) Lwa 86:

MODEL	MIX	TECH
Lwa db (A)	97	86

BOZZA DI STAMPA AD USO DIMOSTRATIVO
REALIZZATA DA LITHOS S.R.L.
I COLORI VISUALIZZATI
SONO PURAMENTE INDICATIVI



INTRODUCTION

Nous vous faisons nos compliments parce que vous avez choisi une bétonnière de « OFFICINE POLIERI », résultat de plusieurs années d'expérience dans ce domaine, des études et recherche des technologies les plus avancées.

Votre choix vous permettra :

- D'avoir à votre disposition un moyen de travail très sûr et fiable
- De sauf-garder en quelconque moment la sécurité des personnes affectées
- De utiliser une machine dont les caractéristiques restent inaltérés pendant le temps
- D'opérer en toute sécurité.

Cette machine a été projetée et construite par des principes de sécurité et qualité qui la rendent fiable en toute situation d'usage.

DESCRIPTION DE LA MACHINE

La machine se compose d'une cuve en acier avec le fond soudé et le bord profilé à fort épaisseur.

Les pales mélangeur situées à l'intérieur de la cuve sont disposées tellement que rendent un gâchage rapide et homogène.

Les épaules de support se composent de boyaux en fer soudés entre eux. Les dimensions de la cuve et des supports sont calculées et certifiées d'un propre projet structural qui est déposé chez notre entreprise conformément aux dispositions de la Directive Européenne . Elles rendent la machine stable soit par suite de charges statiques que par suite de ceux dynamiques. Un calcul fait exprès sur les fréquences propres de la structure admet d'équilibrer la machine et d'éviter des phénomènes agaçantes et des résonances. Le mouvement de la cuve est entraîné par des courroies qui portent la rotation du moteur à un arbre où s'embroie le pignon qui à son tour engrène à la couronne montée sur le diamètre extérieur de la cuve.

Le basculement de la cuve est fait à l'aide d'un commande manuel transmis d'une couronne d'engrenage connexe au volant. Tous les engrenages sont couverts et protégés de contacts éventuels. La bétonnière peut être entraîné par un moteur électrique monophasé ou triphasé, doté d'un interrupteur magnéto-thermique étanche ou moteur à explosion ou diesel.

Le schéma ci-joint, quand même indicatif, vous permet de connaître le nom et les composants de la machine.

AVERTISSEMENTS

On recommande de lire et d'appliquer scrupuleusement les instructions contenues dans ce manuel pour garder l'état de l'appareil et éviter des arrêts pour des avaries. La machine est sûrement fiable soit pour la sûreté que pour la qualité des produits utilisés qui assurent un fonctionnement régulier et sans arrêts.

Le service technique « Officine Polieri » est aussi bien à votre disposition pour vous donner des éclaircissements demandés pour correctement interpréter les normes de ce livret. La bétonnière doit être utilisé pour malaxer des matériels inertes à usage dans les constructions, c'est-à-dire du béton, de la chaux et de l'argile, etc.

Usages différents de celui indiqué ci-dessous peuvent endommager irréparablement la machine ou causer des graves dommages aux personnes.

NORMES POUR LA PREVENTION DES ACCIDENTS ET SURETE DES PERSONNES AFFECTEES

Cet équipement est doté des appareils qui sont conformes aux normes pour la prévention des accident sur le travail (loi italienne D.P.R. 547 DU 24/04/1955) et le projet a été réalisé conformément à ce que prévoit la Directive Européenne sur les machines n. 89/392/CEE et des modifications successives.

Pour la sûreté il est nécessaire de suivre les instructions suivantes:

- **L'utilisateur ne doit pas altérer ou exclure les sûretés d'usage et d'actionnement. En cas contraire « Officine Polieri » n'assume aucune responsabilité pour des accidents qui devaient arriver à cause de l'altération des systèmes de sûreté.** La machine a des très bonnes qualités de sûreté qui rendent l'actionnement plus que sûre pendant quelconque phase de fonctionnement et entretien.
- La bétonnière doit travailler sur des surfaces horizontales et stables pour garantir la stabilité pendant le basculement (la pente maximum latérale admise est de 5° mais on doit vérifier la stabilité en suivant les instructions du cahier



technique). En cas contraire on doit araser la bétonnière au terrain pour éviter quelconque déplacement ou basculement. Le system de l'amarrage est à choix de l'acheteur à condition qu'il soit apte à garantir la stabilité. L'amarrage peut être fait à l'aide de plusieurs systèmes:

- a) Sur un plan de béton pourvu d'arrêts préparés opportunément;
 - b) Sur des grands tableaux à l'aide de vis ou goujons profilés ayant le soin d'user pour la partie antérieure un tableau de longueur de 1 m au moins et pour la partie postérieure un tableau d'environ double du premier ;
 - c) Directement au sol et ancrer avec des poids le mouvement des roues et de la partie antérieure.
- La bétonnière ne doit pas être exposée au vent de vitesse supérieure à 70 km/h. En tout cas s'il y a du vent avec des fortes rafales, il faut mettre la bétonnière dans une zone réparée.
 - Les bétonnières équipées de moteur à explosion ou diesel ne doivent pas être utilisées dans des milieux fermés parce que la production de mono-oxyde de charbon et d'autres gaz sont nuisibles à la santé des personnes affectées. Dans ces cas on doit canaliser les gaz de dééchappement à l'extérieur à distance bonne et due du lieu où il y a des personnes.
 - L'usage et l'accès doit être interdit et empêché à toute personne non autorisée et à qui ne connaît pas les commandes de la machine.
 - La cuve de rotations est source de danger très sérieux en cas d'introduction de tout éléments étrangers ou de parties du corps à l'intérieur d'elle même.
 - Toutes les parties en rotation sont isolées par des protections propres. Adopter en tous cas le soin meilleur à toutes les parties en mouvement.
 - N'utiliser pas le broyeur dans des milieux avec une atmosphère explosive.
 - En cas d'urgence n'utiliser pas de l'eau pour éteindre un incendie mais des propres systèmes de sûreté.
 - Ce manuel est livré comme partie intégrante de la machine et on doit le garder jusqu'à la destruction de la même (EN 292/2).

SYSTEME DE TRANSPORT DE LA MACHINE

La machine peut être déplacée sur la route seulement si transportée par un système de transport qui observe les normes du Code de la Route sur la circulation routière.

Le remorquage par des véhicules est admis seulement en chantier. Il est sérieusement interdit de remorquer sur la route.

Dans un chantier le déplacement peut être fait aussi à main en soulevant la machine de la partie du volant de rotation cuve et en utilisant les roues ou par un moyen de soulèvement.

SYSTEME DE SURETE

- La bétonnière a été projetée et construite selon les Normes EN 60204-1, protégée contre les jets d'eau (IP 55) et dotée de protection des surcharges de tension minimale.
- En chantier il est nécessaire de assembler la structure de la machine à une installation de terre à l'aide d'un câble de section minimale de 16 mmq.
- L'interrupteur est doté d'une bobine de tension minimale ; en cas d'interruption de la tension d'alimentation le moteur s'arrête. Seulement en appuyant une autre fois sur la touche « ALLUME » on peut mettre en marche le moteur. Il n'est pas possible de mettre en marche en temps utile la machine sans l'accord de l'utilisateur.
- Tous les engrenages, les courroies et les organes en mouvement sont protégés par des couvertures placées à cet effet.
- Le moteur est protégé des surcharges thermiques. En cas de surchauffe le moteur s'arrête. Pour le remettre en marche on doit attendre qu'il est refroidi.

INSTALLATION DE LA MACHINE

La bétonnière est livrée au client déjà prête à l'usage. Au premier fonctionnement de la machine on doit s'assurer d'appliquer des instructions techniques et faire tout ce qu'il est nécessaire pour son correcte usage :

- Installer la bétonnière en s'assurant d'observer que la pente soit comment indiqué dans ce cahier aux « Normes pour la prévention..... » et suivre les instructions y indiquées.
- Alimenter la machine par une ligne dotée de protection différentielle et interrupteur magnéto-thermique. Les



conducteurs doivent avoir une section telle qu'ils ne doivent pas produire trop de chute de tension (qui ne doit jamais descendre au dessous de 2.8% de celle nominale).

- Tous les enclenchements et les installations électriques et de terre doivent être faits par un technicien pourvu d'un certificat d'aptitude professionnelle selon les normes de la loi italienne n. 46/1990.
- Dans le fonctionnement du moteur à explosion ou diesel on doit tenir présent que la puissance elle se diminue de 0.8% pour tous 100 m sur le niveau de la mer et de 1.7% tous 4° de température au dessus de 20°C.
- Alimenter le panneau électrique du group fiche interrupteur avec la tension indiquée sur la plaquette placée sur la cabine. Assurer la fiche de l'alimentation.
- Assurer que le vers de rotation de la cuve soit celui correct. S'il n'était pas il faut contrôler les phases de prise de l'alimentation.
- Pour les bétonnières équipées de moteur endo-thermique on doit contrôler le niveau de l'huile du moteur, remplir le réservoir carburant et chauffer le moteur en régime au ralenti. Eviter de mettre la machine en plein charge en marche. Le fonctionnement du moteur à huile insuffisant peut provoquer des graves endommages.

L'USAGE DE LA MACHINE

La machine peut être mise en marche en appliquant les phases suivantes:

- Porter la cuve en position de chargement en inclinant la cuve de 30° environ après l'avoir débloqué à l'aide du prévu pédale. L'opération de rotation est faite par un petit volant qui est placé à l'autre extrémité du moteur. Une fois que la position est jointe, le relâchement du pédale permet le blocage de la cuve à la pente désirée.
- Ouvrir le portillon de la cabine des commandes et depuis avoir ouvert le starter, on doit mettre en marche le moteur (en cas de moteur diesel ou à explosion) en tirant d'un tir sec le cordeau qui doit être enrouler autour de la poulie de démarrage dans le sens indiqué par une flèche imprimée sur la poulie même. Appuyer sur la touche de marche placée à l'extérieur de la cabine des commandes en cas de moteurs électriques.
- A meules en mouvement, ajouter une quantité d'eau équivalente à la moitié environ de celle qui est demandée pour le gâchage, donc les matières inertes, les liants et de l'eau selon le gâchage désiré.
- Laisser la bétonnière en marche pour quelques minutes pour obtenir un gâchage le plus possible homogène. La durée moyenne des opérations, comprise celle de chargement et déchargement peut être évaluée d'environ 5 minutes.
- Pour procéder au vidange de la cuve il faut maintenir la machine toujours en marche et appuyer à nouveau sur le pédale de blocage et tourner le volant en maintenant-le avec une prise forte à fin d'éviter un soudain basculement de la cuve de gâchage.
- Une fois que la position de déchargement est jointe, bloquer la cuve à l'aide de son propre pédale. Si pendant l'opération de déchargement le poids de la cuve vainc la force de résistance de l'opérateur pour éviter le soudain basculement, relâcher immédiatement le pédale de façon à mettre en marche le dispositif de blocage. Une fois que le déchargement est terminé, il faut de arrêter la bétonnière par la touche où il y a indication de « arrêt » ou par le levier de « arrêt » pour les moteurs à explosion et diesel et remettre la cuve en position verticale.

INSTRUCTIONS DE SURETE

La bétonnière, comment toutes les machines, pendant le mouvement doit être manoeuvrée en évitant absolument quelconque comportement de travail distrait et irresponsable. Selon les règles qui suivent, toutes les opérations pourront être faites en toute sécurité:

- Observer la tension de réseau et le diamètre des câbles.
- Avant de brancher la machine il faut vérifier que la tension du réseau soit correcte ainsi que son enclenchement au terrain. Il faut aussi visser le manchon de retenue pour assurer la fiche d'alimentation.
- Il est interdit d'introduire des parties du corps à l'intérieur de la cuve de mélange en marche.
- En cas d'urgence il faut fermer la machine en appuyant sur l'interrupteur ou décrocher la prise de la courante.
- Eteindre toujours la machine avant de graisser la bétonnière.
- Eteindre la machine et décrocher la fiche d'alimentation avant de nettoyer la bétonnière.
- Ne mettre pas en marche la bétonnière pendant le nettoyage à main.
- Si pendant le nettoyage ou les entretiens les couvertures de protections sont retirées, il est important de les remettre correctement.
- Eteindre la bétonnière avant de faire quelconque entretien.
- Pendant les entretiens ne mettre pas en marche la bétonnière.



- Approvisionner le moteur toujours dans un milieu très aéré et avec le moteur même éteint. Pendant ces opérations il est interdit de fumer ainsi que d'approcher des flammes libres.
- Ne utiliser pas la bétonnière sans avoir introduit le filtre air car cela réduit la vie du moteur.
- Adopter des systèmes de protection convenables des décharges atmosphériques.
- L'interrupteur est équipé d'une bobine de tension minimale, donc s'il arrive que la tension d'alimentation manque, le moteur s'arrête et il peut être mis en marche en appuyant la touche « ON ».
- Avant d'accéder à l'intérieur de la bétonnière il faut assurer que le moteur soit éteint et que la cuve soit toutes fois à fait arrêtée.
- Même après d'avoir été éteint, le moteur exhale de la chaleur, donc il faut éviter le contact.
- Extraire le tirant de remorquage pendant le temps que la machine est en marche.

AVERTISSEMENT PARTICULIER:

L'élément préminent de ce remorquage peut être source de danger pour les personnes affectées.

Ci-suivant quelques détails en tous cas de contact de matériel à la peau, aux yeux et en cas d'inhalation.

- Peau** Possible irritation en contact : laver avec de l'eau et du savon. User des gants ou des crèmes de protection.
- Yeux** Possible irritation en contact: laver avec beaucoup de l'eau courante et demander l'intervention d'un médecin.
- Inhalation** Gras et huile lubrifiants ne produient pas de particuliers risques, au contraire les carburants sont hautement toxiques s'il sont inhalés pour beaucoup de temps. Pour gras et huile il faut travailler dans les conditions d'aération normales; pour les carburant il faut travailler dans un ambiant très aéré et demander l'intervention d'un médecin si l'opérateur devait ressentir un trouble.
- Absorption** Demander immédiatement l'intervention d'un médecin.

Remarque bien:

La Maison constructrice n'est pas responsable des avaries ou des accidents dus à incurie, incapacité, installation de la partie des techniques non autorisés et utilisation impropre de la bétonnière.

ENTRETIEN DE LA MACHINE

Pour le bon fonctionnement de la bétonnière il faut mieux d'observer rigoureusement les instructions suivantes et celles qui sont contenues dans le cahier d'usage et entretien de la Maison Constructrice des moteurs à explosion et diesel.

- Assurer que le moteur soit éteint avant de faire quelconque type d'entretien et en cas de moteurs électriques, décrocher l'alimentation.
- Les entretiens ordinaires sur la bétonnière sont réduits au minimum.
- Pour demander des pièces de rechange il faut préciser le pièce, le numéro de matricule de la bétonnière, son nom commerciale et la date de construction.
- Contrôler tout mois la tension des courroies de transmission du mouvement ; si l'on notait une tension inférieure, il faut desserrer les vis qui assemblent le porte-moteur au châssis et pousser le moteur, en remettant les courroies en tension, donc serrer le vis.
- Contrôler périodiquement que le glissement de la branche du pédale ne soit pas bouché.
- Par des graisseurs adéquats, graisser au moins tous 15/20 jours les parties en mouvement de la bétonnière aussi où il n'est pas possible d'y accéder directement.
- Graisser tous 3 / 4 mois le pignon et la couronne de rotation en font goudronneuse, avec du gras.
- Avant de laver la cuve assurer que l'alimentation soit décrochée en manière d'isoler encore les composants électriques d'éventuels jets d'eau. La bétonnière doit être lavée toute fois qu'on a fini de la utiliser, surtout à l'intérieur de la cuve, donc retourner la cuve avec la bouche de décharge vers le terrain de façon à faire sortir l'eau.
- Contrôler périodiquement l'intégrité de la bache qui contient le tableau des commandes et la qualité de l'installation électrique : si on devait remarquer des composants détériorés il faut prévoir à les remplacer car ils pourraient compromettre le degré de protection de tout le group moteur – interrupteur.
- Pour les moteurs non électriques, éliminer les lubrifiants et les résidus du carburant en utilisant des bidons spéciaux qui doivent être délivrés à la station-service plus proche pour respecter le milieu (loi italienne D.P.R. N. 691/82). En cas de dispersion de lubrifiants il faut user du sable ou d'autre matériel absorbant pour l'absorber. Lubrifiants et carburants peuvent être hautement irritants et intoxicants.



NETTOYAGE DE LA BETONNIERE

Après d'avoir utilisé la bétonnière on doit nettoyer très bien la cuve soit à l'intérieur que à l'extérieur. Si le nettoyage est fait par des jets d'eau le capot de la cage du moteur doit être fermé et il ne faut absolument pas canaliser les jets d'eau directement sur le group fiche – interrupteur.

Nettoyer la bétonnière à l'extérieur par un balai et de l'eau en décapant des incrustations. A l'intérieur de la cuve et entre les dents de la transmission il ne doit pas se former de incrustations de mortier ou béton. Il faut mieux de nettoyer l'intérieur de la cuve en mettant la en marche par quelques pelletées de gravier et de l'eau de façon à empêcher que les résidus du béton se fassent dures dans le tambour et dans les pelles de gâchage. Eviter de frapper des objets dures comme des métaux , des pales, etc. à la cuve mélangeuse. La cuve cabossée empire le mélange et le nettoyage.

REPARATIONS

Les réparations des installations électriques peuvent être faites seulement du personnel spécialisé. Les pièces de rechange à utiliser doivent être exclusivement originaux et ne peuvent être pas modifiés.

Remplacement des paliers de la cuve de mélange

1. Dévisser le bouchon, décrocher le goupille, desserrer le dé et lever la cuve de mélange.
2. Désassembler les paliers de la cuve de mélange.
3. Graisser les paliers nouveaux et monter-les selon le procédé contraire.
4. Insérer la cuve de mélange sur l'arbre centrale, bloquer le dé et la goupille et enrouler sur le bouchon.
5. Faire tourner à main la cuve de mélange pour quelques tours ayant le soin à fin que le pignon glisse uniformément dans la couronne dentée.
6. Si le pignon n'a été pas enclenché correctement, mettre la cuve de mélange en position verticale, lever le couvercle, lever la goupille et agir sur le dé jusqu'à obtenir un jeu de dents uniforme.
7. Serrer le dé et insérer la goupille et le couvercle. Vérifier s'il est en marche uniformément.

Remplacement et mise en tension de la courroie de transmission pour les moteurs électriques.

1. Desserrer le tirant du moteur.
2. Déplacer le moteur vers gauche jusqu'à joindre une correcte tension des courroies.
3. Fermer les vis du moteur.

Remplacement et mise en tension de la courroie de transmission pour le moteurs endo-thérmiqes.

1. Dévisser les vis qui bloquent la protection placée à l'intérieur de la cage du moteur.
2. Desserrer les vis et lever le group porte-moteur / moteur en utilisant la clé la plus indiquée.
3. Lever la protection et la courroie vieille de la cage du moteur.
4. Emmancher la nouvelle courroie sur la poulie grande.
5. Replacer la protection, le group porte-moteur / moteur et introduire la courroie dans le tuyau de la poulie moteur.
6. Mettre en tension la courroie en abaissant le porte-moteur et serrer bien les vis.
7. Bloquer la protection par des vis.

Instructions pour une correcte mise en tension de la courroie de transmission

Pour contrôler si la courroie de transmission soit bien mise en tension, appliquer une force « F » par un dynamomètre au moyen du trait libre. La tension produite doit être de 4 rnm environ (± 2 cm).

Vérifier la tension pendant les premier jours de mise en marche.



REPERAGE DES ANOMALIES

Si	A CAUSE DE	COMMENT FAIRE
En appuyant sur l'interrupteur le moteur ne marche pas.	La tension n'arrive pas sur la ligne d'alimentation.	Contrôler la ligne.
	La prise et la fiche électrique ne sont pas bien reliées.	Replacer bien la liaison.
	Le câble d'alimentation de la fiche au tableau est cassé.	Remplacer le câble.
	Un fil électrique à l'intérieur du tableau est détaché.	Créer de nouveau la liaison.
	Un fil électrique à l'intérieur de la boîte à bornes du moteur est détaché.	
	L'interrupteur est en panne.	Remplacer l'interrupteur.
Si la tension de la machine est fermée pour l'intervention du dispositif de protection thermique.	Attendre quelques minutes et réessayer.	
Pendant le gâchage les tours de la cuve diminuent.	Les courroies sont lâches et glissent.	Mettre les courroies en tension.

AGRES

BRIDE POUR L'ARRIMAGE

C'est une bride à « U » enroulée sur le montant du châssis de la bétonnière. Usagée pour surmonter une bétonnière sur l'autre ; on peut empiler seulement une bétonnière sur l'autre pour des raisons de stabilité.

KIT POUR LE REMORQUAGE EN CHANTIER

Ce sont deux demi-axes par un moyeu et deux roues pneumatiques qui ensemble sont appliqués à l'extrémité de l'essieu de la bétonnière, prête pour être maintenant entraînée.

GUARANTIE

Les machines sont garanties pour 6 mois de la date de l'achat et donc jusqu'à 12 mois (pas plus) à partir de la date du bulletin de sortie de notre fabrique.

Pour garantie on doit s'entendre seulement le remplacement des parties qui sont défectueuses pour fabrication ou pour un non correcte montage. Ne sont pas comprises : quelconque d'autres responsabilités et/ou obligations pour d'autres frais, dommages et pertes directes et indirectes, qui viennent de l'usage ou de l'impossibilité d'usage de la machine, totale ou partielle.

Tout frais de transport et / ou d'emballage pour la réparation même est au débit de l'acheteur. La garantie n'est pas valable si sont passés 12 mois et si l'on vérifie même une fois seule dans les cas suivants:

- A) ENTRETIEN MANQUE OU INCORRECT.
- B) ALTERATION OU MONTAGE D'AUTRES COMPOSANTS.
- C) USAGE DE CARBURANTS OU LUBRIFIANTS INCORRECTES..
- D) INCAPACITE D'USAGE ET/OU USAGE INCORRECT.
- E) REPARATIONS FAITES DE PERSONNEL NON AUTORISE ET /OU AVEC DES PIECES DE RECHANGE NON ORIGINAUX.
- F) VOLS, INCENDIES OU D'AUTRES FAITS ACCIDENTIELS.
- G) MANQUE RECEPTION DE LA PARTE DE LA MAISON CONSTRUCTRICE DE LA CARTE DE GUARANTIE QUI INDIQUE LA DATE DE L'ACHAT VALIDEE AU MOYEN DU TIMBRE DU VENDEUR.

En outre la garantie ne peut être pas appliquée aux avaries de usure et aux parties électriques.

Remarquez bien:

les défauts de fonctionnement du broyeur pour des anomalies du moteur à explosion ou diesel doivent être traités du Service d'Assistance de la Maison Constructrice du moteur, soit pendant qui après la période de garantie, au contraire des altérations ou réparations faites de personnes non autorisées sont déchu des conditions de la garantie.

**RELEVATION DES EMISSIONS SONORES**

Les relevés phonométrique faites sur la machine et contenues dans le certificat du cahier technique déposé chez l'entreprise, indiquent un bruit moyen de 86 dB.

LISTE DES NORMES EUROPEENNES ET DES NORMES INTERNATIONAUX

NORME	DATE	OBJET
UNI EN 45014	MARS 1990	Critères générales pour l'attestation de conformité délivrée du vendeur.
UNV 1070	DECEMBRE 1994	Sûreté de la machine. Terminologie.
UNI CEI EN 45020	AVRIL 1992	Termes générales et leur définitions pour la normation et les activités connexes.
UNI EN 418	JUIN 1994	Dispositifs d'arrêt, d'émergence, aspects fonctionnels. Critères de projet.
UNI EN 292 1ère partie	NOVEMBRE 1992	Sûreté de la machine. Principes de base. Principes générales de projet. Spécifiques et principes techniques.
CNR 10011	1988	Constructions en acier: instructions pour le calcul, la réalisation, l'essai et l'entretien.
CNR 10022	1984	Profilés à froid: instructions pour l'emploi dans les constructions.
CEI 44/5 1ère partie	1993	Normes générales sur la sûreté des machine (dossier n. 21/19/E).
DIR CEE 89/392	14 JUIN 1989	Instructions pour le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines.
DIR CEE 91/368	20 JUIN 1991	Modification à la Instruction Européenne n. 98/392
DIR CEE 93/44	14 JUIN 1993	Modification à la Instruction Européenne n. 98/392
CEI EN 60204-1		



La máquina esta constituida de una cuba de acero estampado rematada con un cono de gran espesor.

Las palas mezcladoras están posicionadas en el interior de la cuba en una disposición tal, que permiten una mezcla rápida y homogénea.

La estructura de sustento de la cuba esta constituida por tubos de acero soldados entre sí. Las dimensiones de la cuba y la estructura, están calculadas y certificadas apropiadamente en el proyecto estructural incluido en el documento técnico depositado en la empresa de acuerdo con lo previsto por la CEE. Hacen que la maquina sea estable tanto a cargas dinámicas como estáticas.

El calculo de la resonancia propia de la estructura, ha permitido equilibrar la maquina evitando fenómenos molestos y resonancias.

El movimiento de la cuba es accionado por medio de las correas que van al motor, transmitiendo la rotación a un eje, el cual encaja el piñón que engrana con la corona, posicionada en el diámetro externo de la cuba.

Todas las partes móviles están protegidas contra contacto.

La hormigonera debe ser usada para compactar materiales inertes y de uso constructivo.

La hormigonera cumple con la directiva de la C.E.E. 89/392/CEE y sucesivas modificaciones. Es necesario para conseguir la seguridad en el trabajo las siguientes instrucciones.

El usuario de la máquina no podrá dejar de lado o excluir la seguridad de uso y funcionamiento. De lo contrario la casa Polieri no asumirá responsabilidad alguna en caso de accidente, deberá verificarse la causa y manipulación del sistema de seguridad.

- La máquina cuenta con un sistema óptimo de seguridad cuyo rendimiento y funcionamiento es más que seguro durante cualquier fase de funcionamiento y manutención. La hormigonera en una superficie plana (horizontal) y estable para garantizar la estabilidad de la basculación de la cuba. La inclinación máxima segura es de 5°.
- En caso contrario es necesario anclar la hormigonera al suelo de forma adecuada.
- La hormigonera no debe ser expuesta a viento superior a 70km/h.
- Las hormigoneras dotadas de motor diesel no pueden ser usadas en ambientes cerrados. El lugar del escape de gases debe dar al exterior lejos del lugar de trabajo.
- El uso debe ser prohibido a toda persona que no conozca el manejo de la maquina.
- No introducir objetos ni partes del cuerpo en el interior de la cuba.
- No usar la hormigonera en ambientes explosivos.
- En caso de incendio no usar agua sino los apropiados sistemas de seguridad.
- El manual forma parte de la maquina, debe ser conservado (en292/2).

SISTEMA DE SEGURIDAD

La hormigonera ha sido proyectada y realizada de acuerdo con las normas (EN 60204-1) protegida contra el arroj de agua y sobrecargas de tensión.

En la obra es necesario colocar una toma de tierra a la maquina usando un cable de sección mínima de 16 mm.

El interruptor CE, esta dotado de una bobina de mínima para que en caso de que la corriente sea interrumpida, luego no se ponga en marcha de forma súbita.

El motor esta protegido contra sobrecargas térmicas. Cuando el motor se calienta es necesario que se enfríe.

INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

La hormigonera se entrega lista para el uso.

Instalar la maquina respetando la inclinación máxima (5°)

Alimentar la máquina con una línea dotada de protección diferencial y magnetotérmico.

Los conductores no deben provocar una caída de tensión superior al 2,8%.

Las instalaciones deben ser realizadas por personal cualificado.

Con motor diesel, hay que tener en cuenta que la potencia disminuye un 0,8% por cada 100m de altitud y 1,7% por cada 4° de temperatura por encima de los 20°.

Alimentar la maquina con la tensión adecuada.

Asegurarse de que el sentido de rotación es el adecuado controlando las fases.

Controlar el nivel de aceite en los motores endotérmicos.



USO DE LA MAQUINA

Poner la cuba en posición de carga con una inclinación de unos 30°, después de haber desbloqueado con el pedal. La operación se efectúa a través del volante que se encuentra en el extremo opuesto del motor.

Introducir con la cuba en movimiento una cantidad de agua equivalente a la mitad necesaria para la mezcla, a continuación el árido y agua en la dosificación deseada.

Dejar en funcionamiento la máquina algún tiempo para obtener una mezcla homogénea.

El vaciado de la cuba se realiza con la máquina en marcha.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Respetar la tensión de red y sección de cable.

Verificar tensión de red antes de conectar la máquina.

Esta prohibido introducir partes del cuerpo en el interior de la máquina.

En caso de emergencia parar la máquina con el interruptor.

Apagar la máquina antes de lubricarla.

No poner en marcha la máquina durante la limpieza manual.

Apagar la máquina antes de cualquier reparación.

Si las protecciones se mueven colocarlas bien.

Poner la hormigonera en una zona aireada si el motor es diesel.

No utilizar la máquina sin el filtro del aire, ya que la vida del motor se reduce.

Colocar la toma de tierra.

El interruptor esta dotado de bobina de mínima, así que si falla la corriente debe de volverse a enchufar la máquina.

En el caso de que la hormigonera tenga la corona de goma se recomienda no engrasarla porque se deteriora.

El tirante de traslado puede ser un peligro para el operario si esta extendido.

MANTENIMIENTO DE LA MAQUINA

Para el buen uso de la máquina se recomienda que siga estos pasos.

Para pedir piezas de repuesto es necesario el N° de matricula de la máquina.

Controlar cada mes la tensión de la correa de transmisión. En caso que sea necesario tensar la correa, proceder a aflojar los tornillos que sujetan los soportes del motor al chasis y estirar hacia debajo de dicho soporte y después apretar de nuevo los tornillos.

Controlar periódicamente que el pedal de la máquina (en la versión MIX) no esta bloqueado, para evitar que la cuba de la máquina pueda volcarse accidentalmente.

Engrasar los puntos de engrase cada 15/20 días.

Engrasar cada 3 ó 4 meses el piñón de la corona de rotación (en la versión MIX).

Antes de lavar la cuba de la máquina asegurarse que esta desconectada la alimentación eléctrica, y que la cabina este cerrada, para evitar que los componentes eléctricos contenidos en el interior se puedan mojar.

La hormigonera hay que lavarla cada vez que se termina de utilizar, sobre todo el interior de la cuba, seguidamente volcar la cuba para permitir la salida del agua del interior.

Controlar periódicamente la integridad de la carcasa que contiene el interruptor y el sistema eléctrico, y en caso de ver alguna parte deteriorada, sustituirla.

En caso de que la máquina utilice motor a combustión, eliminar los lubricantes agotados y los restos de combustible en los sitios apropiados para ello, como puede ser en talleres o estaciones de servicio, para respetar el medio ambiente (D.P.R. N.ro 691/82). En caso de derramamiento de lubricante al suelo utilizar arena u otro material absorbente, ya que estos productos pueden causar los siguientes daños en las personas:

PIEL Posible irritación al contacto, lavar con agua y jabón. Usar guantes o crema protectora.

OJOS Posible irritación por contacto, lavar abundantemente con agua corriente y acudir al médico inmediatamente. Usar gafas protectoras.

INHALACIÓN Las grasas y aceites no son particularmente peligrosas, mientras que los carburantes son altamente tóxicos si se inhalan por un periodo prolongado. Trabajar en zonas bien aireadas, y acudir al médico al mínimo síntoma de malestar.

INGESTIÓN Requiere la intervención inmediata del médico.



Nota: Los defectos de funcionamiento de la hormigonera por anomalías del motor a explosión o diesel pertenece al fabricante del motor, teniendo en cuenta que cualquier intervención ajena al servicio técnico autorizado puede provocar la nulidad de la garantía.

El fabricante no se responsabiliza de los gastos generados por la mal instalación o el mal uso de la máquina.

LIMPIEZA DE LA MAQUINA

Después de la utilización de la hormigonera se deberá limpiar a fondo la cuba, tanto internamente como externamente.

Si la limpieza se realiza con un chorro de agua, asegurarse que la puerta de la cabina este cerrada y no dirigir el chorro de agua sobre el interruptor.

Limpiar la hormigonera por el exterior con un cepillo y agua rascando las incrustaciones de cemento. En el interior de la cuba y en los dientes de la transmisión no deben formarse incrustaciones de cemento. Es aconsejable limpiar el interior de la cuba haciéndola funcionar con grava y agua.

La cuba no debe ser golpeada con objetos duros tales como martillos, palas, etc.,... ya que esto provoca pequeños bollos en la cuba, la cual empeora la limpieza posterior.

REPARACION

La reparación de las partes eléctricas deben ser realizadas por personal especializado. Los recambios utilizados deben ser exclusivamente recambios originales, no pudiendo ser modificados.

SUSTITUCIÓN DEL RODAMIENTO DE LA CUBA

- 1 Destornillar la tapa de manga, quitar el pasador y después la tuerca, y extraer la cuba.
- 2 Desmontar el rodamiento de la cuba.
- 3 Engrasar el nuevo rodamiento y montarlo, siguiendo el proceso inverso.
- 4 Insertar la cuba en el eje central, bloquear con la tuerca y el pasador y colocar la tapa de manga.
- 5 Hacer rotar manualmente la cuba unas cuantas vueltas comprobando que el piñón gire correctamente.
- 6 Si el piñón no resulta colocado correctamente, colocar la cuba en posición vertical, aflojar la tuerca hasta obtener un juego uniforme en el piñón.
- 7 Repetir el paso 4 y 5 hasta que la cuba gire correctamente.

SUSTITUCIÓN Y TENSADO DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN PARA MOTORES ELECTRICOS

- 1 Aflojar los tornillos del soporte motor.
- 2 Tirar hacia debajo de soporte motor.
- 3 Apretar los tornillos del soporte motor.

SUSTITUCIÓN DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN PARA MOTORES DE COMBUSTIÓN

- 1 Quitar los tornillos que sujetan la protección puesta en el interior del vano motor.
- 2 Aflojar los tornillos y quitar el grupo portamotor/motor usando la llave adecuada.
- 3 Quitar la protección y la vieja correa.
- 4 Introducir la nueva correa sobre la polea grande.
- 5 Recolocar la protección, el grupo portamotor/motor e insertar la correa en la canal de la polea del motor.
- 6 Tensar la correa bajando el portamotor y apretar los tornillos.
- 7 Colocar las protecciones con los tornillos.

INDICACIONES PARA TENSAR CORRECTAMENTE LA CORREA

Para un correcto tensado de la correa de transmisión, aplicar una fuerza de unos 0,9 kg. al centro del tramo libre, la flecha debe ser de unos cuatro milímetros. Verificar la tensión de la correa durante los primeros días de funcionamiento.

**LOCALIZACIÓN DE AVERIAS**

SI	CAUSA	SOLUCIÓN
Pulsando el interruptor el motor no arranca	No llega tensión en la línea de alimentación	Comprobar la línea de alimentación
	El enchufe y la base eléctrica no están bien conectados	Realizar un correcta conexión
	El cable de alimentación del enchufe al cuadro esta roto	Cambiar el cable
	Un cable eléctrico en el interior del cuadro esta suelto	Conectar de nuevo
	Un cable eléctrico dentro de la caja del motor esta suelto	
	El interruptor esta roto	Cambiar el interruptor
Disminuye la velocidad de rotación de la cuba durante el trabajo.	Se ha accionado el dispositivo de protección térmica	Esperar unos minutos y volver a conectar
	La correa desliza	Tensar la correa

OPCIONES**CHAPA PARA APILADO**

Es una chapa que permite remontar una hormigonera sobre la otra. Se puede apilar solamente una sobre otra por motivos de estabilidad.

KIT PARA ARRASTRADO EN OBRA

Son dos semiejes con cubo y dos ruedas neumáticas, que juntas vienen aplicadas al extremo del eje de la hormigonera, estando así preparada para ser remolcada.

GARANTIA

Las máquinas están en garantía 6 meses a partir de la adquisición de la máquina. Por garantía se entiende la sustitución de las partes que resulten con un defecto de fabricación o por error de montaje, cualquier otra responsabilidad y obligación por otros gastos queda excluida.

Los gastos de transporte y/o embalaje inherentes a la reparación misma son a cargo del comprador. La garantía no sirve si han transcurrido 12 meses y cuando se verifica una sola de las siguientes hipótesis.

- a) FALTA O MALA MANUTENCION.
- b) MONTAJE DE OTROS COMPONENTES.
- c) USO DE LUBRICANTE O COMBUSTIBLE NO IDONEO.
- d) USO DE LA MAQUINA INAPROPIADO.
- e) REPARACIONES HECHAS POR PERSONAL NO AUTORIZADO Y/O CON RECAMBIOS NO ORIGINALES.
- f) ROBO INCENDIO U OTROS HECHOS ACCIDENTALES.

LA GARANTIA NO ES APLICABLE A LAS AVERIAS DE DESGASTE NI A LA PARTE ELECTRICA.

EMISIONES SONORAS

El nivel de ruido medio de la máquina según las pruebas realizadas es alrededor de 69 dB.



BETONIERE A BICCHIERE / CONCRETE MIXER / BETONNIERE A CUVE / HORMIGONERA

Modello / Model Modèle / Modelo		MIX		TECH					
		300	350	140	190	250	300	350	500
Potenza motore elettrico Power electric motor Puissance moteur électrique Potencia motor eléctrico	hp	2	2	0,75	0,75	1,5	2	2	2,5
Potenza motore scoppio Power motor gasolina Puissance moteur essence Potencia motor gasolina	hp	6	6			6	6	6	6
Potenza motore diesel Power diesel motor Puissance moteur essence Potencia motor gasolina	hp	6	6			6	6	6	6
Volume vasca Mixing drum capacity Volume de la cuve Capacidad de la cuba	lt.	300	350	140	190	250	300	350	500
Capacità di resa Mixing capacity Capacité de malaxage Capacidad util	lt.	250	300	100	140	200	250	300	450
Giri bicchiere / Turn of the drum Tours cuve / Giro de la cuba	n.giri/1'	24	24	24	24	24	24	24	24
Lunghezza A Lenght Longeur Longitud	mm	1970	1970	1320	1320	1460	1590	1590	1790
Larghezza B Widht Largeur Anchura	mm	970	970	710	710	900	900	900	1000
Altezza C Height Hauteur Anchura	mm	1500	1500	1300	1300	1380	1470	1470	1500
Peso Totale weight Poids Peso total	Kg	200	215	100	108	155	170	180	220
Dimensioni ruote Wheel dimensions Dimensions roues Dimensiones de las ruedas	-	385*90	385*90	250*70	250*70	385*90	385*90	385*90	385*90

CAVO / CABLE

		140 -190 - 250			300 - 350 - 500		
Lunghezza cavo / Cable lenght Longeur cable / Anchura cable	V 230	0~34 mt	35~57 mt	58~90 mt	0~21 mt	22~36 mt	37~57 mt
	V 110	0~14 mt	15~24 mt	25~38 mt	0~12 mt	13~20 mt	21~31 mt
Sezione Cavo / Cable Section cable / Sección cable		1,5 mm ²	2,5 mm ²	4 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²	4 mm ²

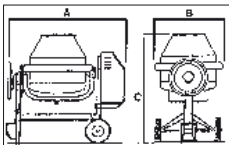


Fig. 1

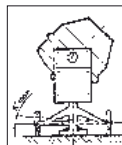


Fig. 2

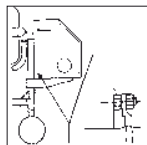


Fig. 3

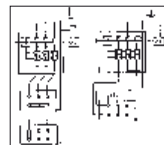


Fig. 4

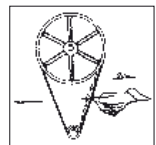
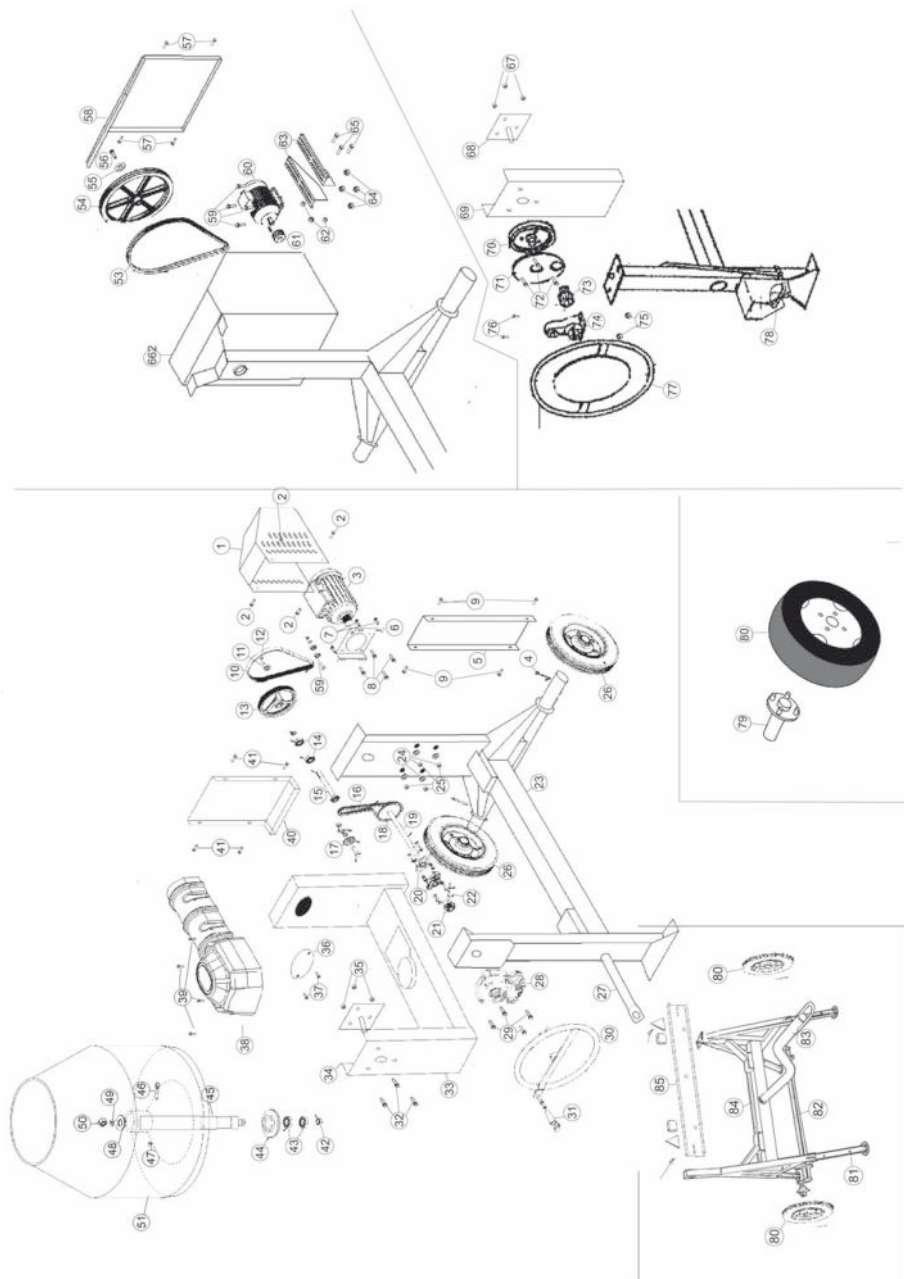
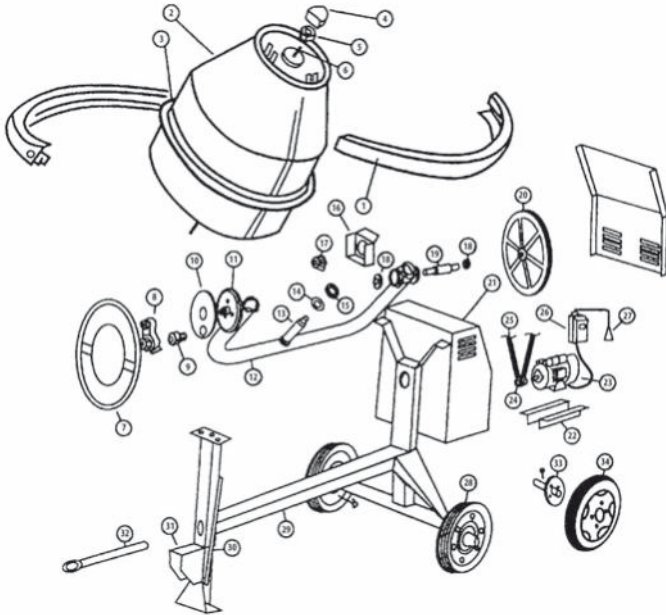


Fig. 5





IT	EN	FR	ES	
1	Cabina motore	Small box motor	Cabine moteur	Cabina motor reducto
2	Bulloni carter motore	Bolt	Vis	Tornillo
3	Motore	Engine	Moteur	Motor eléctrico
4	Salvamotore	Split pin	Interrupteur	Casador
5	Carter telaio	Guard	Carter	Cubierta bastidor
6	Piastra motore	Motor support	Support du moteur	Soport motor
7	Bulloni piastra motore	Bolt	Vis	Tornillo
8	Bulloni motore	Bolt	Vis	Tornillo
9	Bulloni carter telaio	Bolt	Vis	Tornillo
10	Cinghia	Belt poly V	Couroie	Correa poly V
11	Rondella	Washer	Rondelle	Arandela
12	Bullone	Bolt pulley	Vis	Tornillo polea
13	Puleggia condotta	Pulley	Poulie conduite	Polea
14	Cuscinetto bocce. Trasmis.	Bearing	Coussinet	Cojinete
15	Pignone piccolo p/catena	Pinion chain	Pignon porte-chaîne	Engranaje cadena
16	Catena	Chain	Chaîne	Cadena
17	Tendicatena	Tensioner	Tendeur de chaîne	Tirante
18	Corona grande p/catena	Crown chain	Couronne porte chaîne	Grande engranaje cadena
19	Albero trasmissione	Shaft transmission	Arbre de transmission	Eje
20	Cuscinetti autolivellanti	Bearings unit	Coussinet auto-alignant	Cojinete
21	Pignone rotazione	Pinion	Pignon de rotation	Engranaje
22	Spina	Pin	Fiche elastique	Pasador
23	Telaio	Frame	Chassis	Bastidor
24	Rondella	Washer	Rondelle	Arandela
25	Dado	Nut	Ecrou	Tuerca
26	Ruota	Solid wheels	Roue	Rueda
27	Timone	Tow bar	Timon	Timón
28	Riduttore ribaltamento	Drum movement reduction	Réducteur basculement	Reductor de basculación
29	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
30	Volano riduttore ribal.	Handwheel	Volant	Volante
31	Maniglia volano rid. rib.	Hand grip	Poignée	Empunadura
32	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
33	Braccio telaio	Arm	Bras	Brazo
34	Piastra tre fori	Plate	Support	Brida tres agujero
35	Dado	Nut	Ecrou	Tuerca
36	Tappo braccio	Arm closure	Couppelle	Cierre del brazo
37	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
38	Carter abs rotazione	Guard	Carter	Cubierta
39	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
40	Carter braccio	Gaurd arm	Carter bras	Cubierta brazo
41	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
42	Dado a corona	Nut crown	Ecrou couronne	Tuerca engranaje
43	Cuscinetto	Bearing	Coussinet	Cojinete
44	Corona rotazione	Crown rotation	Couronne rotation	Engranaje grande
45	Albero centrale	Shaft	Arbre central	Eje
46	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
47	Dado	Nut	Ecrou	Tuerca
48	Rondella	Hub cap	Rondelle	Cierre
49	Rondella dentellata	Washer	Rondelle	Arandela
50	Bullone	Nut	Vis	Tuerca
51	Bicchiere	Drum	Cuve	Cuba
52	Tendicinghia	Tensioner belt	Tender courroie	Tirante correa
53	Cinghia cabina CE	Belt "A"	Couroie "A"	Correa "A"
54	Puleggia sez. A	Pulley	Poulie conduite	Polea
55	Rondella	Washer	Rondelle	Arandela
56	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
57	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
58	Cabina motore CE	Guard box	Cabine ouvrir	Cubierta cabina
59	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
60	Motore elettrico	Motor	Moteur	Motor
61	Puleggia motore	Pulley	Poulie	Polea
62	Dado	Nut motor plate	Ecrou	Tuerca motor soport
63	Piastra motore	Motor plate	Support du moteur	Motor soport
64	Dado	Nut motor plate	Ecrou	Tuerca motor soport
65	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
66	Cabina motore CE	Big box	Cabine ouvrir	Cabina grande
67	Dado	Nut	Ecrou	Tuerca
68	Piastra 3 fori	Plate	Support à 3 trous	Brida tres agujero
69	Braccio ribalt. pignone corona	Arm	Bras	Brazo pinion y corona bas
70	Corona ribaltamento	Crown	Couronne basculement	Engranaje
71	Carter corona ribaltamento	Guard	Carter	Cubierta engranaje basculac
72	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
73	Pignone ribaltamento c/albero	Turnover pinion	Pignon basculement	Pinon basculacion
74	Supporto 2 fori	Support	Support à 2 trous	Soporte
75	Dado	Nut	Ecrou	Tuerca
76	Bullone	Bolt	Vis	Tornillo
77	Volano ribalt. pignone corona	Handwheel	Volant	Volante pinion y corona bas
78	Pedale	Foot pedale	Group pedale	Pedal
79	Mozzo ruota	Hub pneumatic wheel	Moyeu roue pneumatique	Soporte neumática rueda
80	Gomma pneumatica	Pneumatic wheels	Roue pneumatique	Neumática rueda
81	Supporto telaio	Support frame	Support chassis	Soporte bastidor
82	Assale BRF	Axel	Essies	Soporte rueda BRF
83	Timone BRF	Tow bar BRF	Timon BRF	Timón BRF
84	Telaio	Frame	Chassis	Bastidor
85	Kit luci optional	Light kit	Feux de signalisation	Kit luces de señalización



IT

EN

FR

ES

1	Carter corona rotazione	Cover crown	Couple carter couronne	Cubierta engranaje rotat.
2	Bicchiere s/corona	Drum without crown	Cuve	Cuba
3	Corona rotazione	Crown rotation	Couronne rotation	Engranaje grande
4	Tappo	Cap	Bouchon	
5	Dado autob.	Die self block	Ecrou	Tuerca
6	Cuscinetto superiore	Bearings	Coussinet	Cojinete
7	Volano	Badminton	Volant	Volante
8	Supporto 2 fori	Support 2 hole	Support à 2 trous	Soporte
9	Pignone ribaltamento	Pinion turnover	Pignon basculement	Pinon basculacion
10	Carter corona ribaltamento	Cover turnover crown	Carter	Cubierta engranaje basculac
11	Corona ribaltamento	Turnover crown	Couronne basculement	Engranaje
12	Braccio	Arm	Bras	Brazo
13	Albero centrale	Central axle	Arbre central	Eje
14	Rondella portaingrassatore	Washer	Rondelle	Arandela
15	Cuscinetto inferiore	Bearings	Coussinet	Cojinete
16	Copripignone	Cover-pinion	Carter	Cubierta pinion
17	Pignone rotazione	Pinion rotation	Pignon de rotation	Engranaje
18	Cuscinetto boc.Trasm.	Bearings	Coussinet	Cojinete
19	Albero rotazione	Rotation axle	Arbre de transmission	Eje
20	Puleggia condotta	Pulley	Poulie conduite	Polea
21	Cabina motore	Motor cabin	Cabine moteur	Cabina motor reducto
22	Slitte portamotore	Engine sled	Support du moteur	Motor soport
23	Motore	Motor	Moteur	Motor
24	Puleggia motore	Pulley engine	Poulie	Polea
25	Cinghia trasmissione	Belt	Courroie "a"	Correa "a"
26	Piastra interruttore	Board switch	Support de interrupteur	Soporte casador
27	Salvamotore	Electric power switch	Interrupteur	Casador
28	Ruota	Solid wheels	Roue	Rueda
29	Telaio	Loom	Chassis	Bastidor
30	Gruppo pedale	Pedal group	Group pedale	Pedal
31	Copri pedalino	Cover pedal	Carter	Cubierta
32	Timone	Rudder	Timon	Timòn
33	Mozzo ruota pneum.	Semiaxle pneumatic wheels	Moyeu roue pneumatique	Soporte neumàtica rueda
34	Ruota pneumatica	Pneumatic wheels	Roue pneumatique	Neumàtica rueda



CERTIFICATO DI GARANZIA

Macchina tipo

matr. N.

Data di produzione

Questo modulo deve essere compilato in ogni sua parte, timbrato e consegnato al Rivenditore al momento dell'acquisto della macchina.

La compilazione del certificato di garanzia è condizione indispensabile perché la garanzia abbia corso.

La **Officine Polieri S.R.L.** si riserva di non riconoscere alcuna garanzia nel caso di mancato adempimento.

Per garanzia si intende la riparazione e/o sostituzione di quelle parti che risultassero difettose di fabbricazione. È esclusa la sostituzione integrale della macchina.

La garanzia non è applicabile alle avarie derivanti dalla normale usura ed alle parti elettriche.

Per tutte le macchine prodotte dalla **Soc. Officine Polieri S.R.L.** la garanzia è di sei mesi dalla data di consegna all'utilizzatore e comunque entro e non oltre 12 mesi a partire dalla data della bolla di uscita dagli stabilimenti. Le riparazioni effettuate in garanzie non interrompono il periodo della garanzia stessa.

I materiali ritenuti difettosi dovranno essere fatti pervenire presso il ns. stabilimento, franco destino, e dopo benestare tecnico sarà riconosciuto e inviato il materiale in porto assegnato. Restando a carico esclusivo dell'acquirente tutte le spese di mano d'opera e trasferte relative alle riparazioni o sostituzione eventualmente eseguite presso l'acquirente.

La garanzia viene a cessare quando:

1. I prodotti venduti vengono modificati, riparati, smontati o comunque manomessi dall'acquirente o vengono sugli stessi montate attrezzature o altri accessori, non espressamente forniti o autorizzati dalla Officine Polieri S.R.L.
2. I prodotti venduti non vengono usati o montati in modo conforme alle indicazioni della venditrice.
3. Vengono impiegati lubrificanti o combustibili inadatti.
4. Riparazioni eseguite da personale non autorizzato e/o con ricambi non originali.
5. Mancata o errata manutenzione.
6. Furti, incendi o altri fatti accidentali.

Data di vendita

Timbro del Rivenditore

Timbro dell'Acquirente



**OFFICINE
POLIERI S.r.l.**

Polieri



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE
EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY
DECLARATION DE DE CONFORMITE POUR LES MACHINES
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS**

Fabbricante /manufacturer/fabbricant/fabricante:
Indirizzo/address/adresse/dirección:

OFFICINE POLIERI S.R.L.
70026 Modugno (Bari) - ITALY
S.P. Bari-Modugno, s.n.

*Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
Herewith declares that
Déclare ci après que
Declaramos que el produco*

**BETONIERA A BICCHIERE
CONCRETE MIXER
BETONNIERE
HORMIGONERA**

IT

al quale questa dichiarazione si riferisce
è conforme alla Direttiva "Macchine" 2006/42/CE ed alla legislazione Nazionale che la recepisce
è conforme alla Direttiva bassa tensione 2006/95/CE ed alla legislazione Nazionale che la recepisce
è conforme alla Direttiva EMC 2004/108/CE ed alla legislazione Nazionale che la recepisce
è conforme ai requisiti alle condizioni delle seguenti altre Direttive CEE: 73/23/CEE, 89/336/CEE come modificate
è conforme alle disposizioni delle direttive 2000/14/CE e 2005/88/CE;
Tipo macchina: Betoniera in accordo alla definizione n° 11 dell'allegato 1 Dir. **2000/14/CE**.
Procedura applicata per la valutazione della conformità: **Allegato V** della Dir. 2000/14/CE
Procedura applicata ISO 3744
È conforme alle seguenti norme armonizzate:
UNI EN 292/1 (1992); UNI EN 292/2 (1992) – A1 (1995); CEI EN 60204/1 (1998) ; UNI EN 45014 ; UNIV 1071 ; UNI
CEI EN 45020 ; UNI EN 418 ; EN ISO 3744 UNI EN 292 ; CNR 10011/88 ; CNR 10022 ; CEI 44/5 ; CEI EN 60204-1 ; UNI
EN 294 pr EN 32001
Livello di Potenza acustica misurata Lwa 85 Db Livello di Potenza sonora garantito Lwa 86 Db
Detentore del fascicolo "**Officine Polieri srl**"

EN

Is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/CE and with implenting legislation;
Is in conformità with the provisions of the Directive 2006/95/CE and with implenting legislation;
Is in conformità with the provisions of the Directive 2004/108/CE and with implenting legislation
Is in conformità with the provisions of the other EEC directives: 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2000/14/CE, 2005/88/CE
The following (part/clauses of) national technical standards and specifications have been used: UNI EN 292/1
(1992); UNI EN 292/2 (1992) – A1 (1995); CEI EN 60204/1 (1998) ; UNI EN 45014 ; UNIV 1071 ; UNI CEI EN 45020 ; UNI
EN 418 ; EN ISO 3744 UNI EN 292 ; CNR 10011/88 ; CNR 10022 ; CEI 44/5 ; CEI EN 60204-1 ; UNI EN 294 pr EN 32001,
EN ISO 3744 with sound power level Lwa 85 Db and guaranteed sound power level Lwa 86 Db.
The procedure used for the conformity test is in agreement with **attachment V** of European Directive 2000/14



FR

Est conforme aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et aux législations nationales la transposant;
Est conforme aux dispositions de la Directive 2006/95/CE et aux législations nationales la transposant;
Est conforme aux dispositions de la Directive EMC2006/95/CE et aux législations nationales la transposant;
Est conforme aux dispositions de la Directive 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2000/14/CE, 2005/88/CE
Et déclare par ailleurs que les (parties/paragraphes) suivants des normes Harmonisées ont été appliquées : UNI EN 292/1 (1992); UNI EN 292/2 (1992) – A1 (1995); CEI EN 60204/1 (1998) ; UNI EN 45014 ; UNIV 1071 ; UNI CEI EN 45020 ; UNI EN 418 ; EN ISO 3744 UNI EN 292 ; CNR 10011/88 ; CNR 10022 ; CEI 44/5 ; CEI EN 60204-1 ; UNI EN 294 pr EN 32001, EN ISO 3744 avec niveau de puissance mesuré Lwa 85 Db et niveau de puissance sonore garanti Lwa 86 Db.
La Procédure utilisée pour le contrôle de la conformité est en accord avec l'**annexe V** de la norme 200/14/CE .

ES

Corresponde a las exigencias básicas de la directiva sobre máquinas 2006/42/CE y la correspondiente transposición a la nacional;
Corresponde a las exigencias básicas de la directiva 2006/95/CE y la correspondiente transposición a la nacional.
Corresponde a las exigencias básicas de la directiva EMC2006/95/CE y la correspondiente transposición a la nacional
Corresponde a las exigencias básicas de la directiva 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2000/14/CE, 2005/88/CE y la correspondiente transposición a la nacional
Además declaramos en conformidad con la exigencias de las siguientes directivas de la CE : UNI EN 292/1 (1992); UNI EN 292/2 (1992) – A1 (1995); CEI EN 60204/1 (1998) ; UNI EN 45014 ; UNIV 1071 ; UNI CEI EN 45020 ; UNI EN 418 ; EN ISO 3744 UNI EN 292 ; CNR 10011/88 ; CNR 10022 ; CEI 44/5 ; CEI EN 60204-1 ; UNI EN 294 pr EN 32001, EN ISO 3744 con nivel de potencia sonora medido Lwa 85 Db y nivel de potencia sonora garantizado Lwa 86 Db.
El control de conformidad se determina con arreglo al **anexo V** de la normativa 200/14/CE

Modugno, li

Rappresentante Legale
Luigi Polieri



**OFFICINE
POLIERI s.r.l.**



OFFICINE POLIERI s.r.l.

S.P. Bari Modugno s.n. - 70026 - Modugno (BA) Italy

Tel. +39 080 5326619 - 080 5327416 - Fax +39 080 5324032

www.officinepolieri.com - E-mail: polieri@officinepolieri.com



www.maquinas-maquinas.com